حکایه ورومان قسمی

حکایهٔ مؤلمه

بارقهٔ عفته تنویر حیات ایدن قادینلرده‌کی بختیارلق هیچ برسعادته مقیس اوله‌ماز . زیرا عفت برجوهر کرانبهادرکه مالکنك صحیفهٔ حیاتنه دائمی بر عنوان فتخار تأمین ایدر . اخلاق ممدوحه‌نك‌ده اشرفی خصلت عفتدرکه تمایلات روحیه‌یه برمانع تویدر دفع مساوی ، جلب محاسن کبی خصائص فاخره‌یه برمولد طبیعی اولان عفت ، ناموس وانسانیتك مدار قوام واعتلاسیدر ؛ انتظام حیات اوسایه‌ده دائمدر . عفتسزلك ایسه بومقاصد مسعوده‌یی مخلدرکه کافهٔ مفاسد وعلائق دنیه‌نك برمنبع بی‌رحمیدر . عفتسزلك سیئه‌سندن نظر تأسفله کورلمکده اولان الواح عبرمیل محاسنه پك مفید بر رهبردر . عمومك صدای تحقیر وجفای تنفیرینه ، حس الیم وجدانك تأثیر ابدیسنه هدف ایدن بوعلاقهٔ کریهه‌نك دستکاه مفسدتنده نسج ایتمکده اولدیغی افعال ذمیمه‌دن تبعید ذات ایده‌مامك کبی ردائت زندکی‌یه اسیر اولمق فقدان تربیه‌یی الفت مساوی محصول سفیهانه‌سیدرکه نوع بشره عطیهٔ ممتازهٔ الیه اولان جوهر عقلك سوء استعمالنك نتیجهٔ مخربه‌سیدر ! قوهٔ مفکره بوصورتله پریشان اولنجه طرق سلامت مسدود وبوکا دوچار اولانك حیات عمومیه‌سنده برمنظرهٔ رقت موجود اولور عفت کبی مسعودیت حقیقیه‌نك تمییزینه غیر مائل اولان برمخلوق بی ثمر دها زمان جوانیده ایکن بی‌باکانه زنجیر سلامتکیر عصمتی چاك ایده‌جك خلق ذمیمه اسیر اولمشیدی . ابوینك آمال مشفقه وافکار مستقبله‌لرینه لاابالی طورانیر ؛ اعتیاد ایتدیکی طبع سقیمك سوقیات مدهشه‌سنه تابع بولنوردی . تربیهٔ فکریه‌دن محرومیت نتیجه‌سی اولان رفتار بی‌ادراکنده ثبات وبلکه حصر حیات ایدرك کندی زعم فاسدنجه بومسلك خانمانسوزی مدار سعادت عد ایده‌جك درجه‌ده براجتهاد مضلك تلقینات شیطنت پسندانه‌سیله مغبون ایدی ، نقدینهٔ عمرینی عدم منزله‌سنه تنزیل ایدن بوداء نادوانك تأثیرات مهلکه‌سنی ابویندن مکتوم طوتمغه وقف امل ایتمشیدی . نه چاره‌که بنیان سعادتك هادمی ، اخلاق فاسده‌نك خادمی اولان برحرکت منحوسه برمدت پردهٔ خفا التنده قالسه‌بیله خاطره کلیان برصورت مؤلمه‌ده فاش اولمامق امکانسزلکی خریطهٔ خیالندن بیرون قالمشدی . سلامتسرای عفتی ، ظلمت افزای خفته دکیشمك مصیبتنك حکم قاهرانه‌سیله کسب انسیت ایدرك وصلاح حالك وجوبنی مخطر اسباب منجیه‌دن بالکلیه تعری ایلیه‌رك امرار زمان ومنسوب اولدیغی عائلهٔ مسعوده تشکیل انواع هیجان ایدییوردی .

بوداهیهٔ آرامسوزدن غافل بولنان ابوینی ایسه محصول عمرلری اولان محروم عفتك وجودیله واسبات سعادتنی استکمال ایدن چاره‌لرك تدارکیله مفتخر ایدی . نهایت بوتشبث کریمانه اثری اوله‌رق او وجود بی‌سود برحریص عفتك ، برحارس انسانیتك رفاقت مشروعه‌سنه نائل اولدی . بووسیلهٔ جمیله ایله ایکی عائله اره‌سنده برصبح صفای سعادت انتشار ایلدی . ازدواج رابطهٔ مقدسنك آثار طبیعیه‌سندن اولان مینی مینی معصوملرده توالی ، طرفینك آسمان حیاتی تعالی ایتدی . جمعیت بشریه‌نك اومدیغی خیرده حصوله کلدی . صد حیف که دشمن عفت اولان زوجه عنوان شبابنده وجودینی تسمیم وپنجهٔ ادباره تسلیم ایدن تمایلات ردیئه‌سنی بردرلو امحا ایده‌میوردی . موقع اقبال واعتلاده بولنمسیچون زوجنك مساعیٔ فداکارانه‌سنی ، لطیف مفتونانه‌سنی ، معصوملرینك رابطهٔ انتظام وافتخارینی بی‌رحمانه آیاقلری التنده چینه‌مکه باشلادی . حرکت عمومیه‌سنده‌کی اعتدال جعلینك انفعال جدی‌یه تحولنی موجب احوال باش کوستردی . چونکه اولدن پیدا وفرصت بولدقجه رونما اولان ائتلاف بی انصافانه‌سی سرمست صفا اولمق اعتقادنده بولنان بوایکی عائله‌نك اساسی مسعدتلرینی کاملاً کسر ایدرك نظر عبرته برلوحهٔ مدهشه تشکیل وبونکله برابر نغمات ریاکارانه‌سیله زوجنی تسویل ایدییوردی . فقط برسیر سقیمك بهر حال مظهر چشم حکیم اوله‌جغنه احتمال ویرمزدی . زوجی ایسه مدبر عاقل ، زوجه‌سنك کافهٔ حرکاتنی تجسسه ، جمله اقوالنی تدقیقه مایل ایدی . کیده کیده امنیتنی سالب ، فکر افتراقی جالب بعض احوال غیر مترقبه‌یه مطلع اولدی . برحالده‌که قوای حیاتیه‌سنی برلرزش عظیم استیلا ، ذهننی سم هالك کبی تأثیرات

مابعدی وار

یانیه عدلیه‌سر مستنطقی

مظهر

مناستردن :

معروض جاریه‌لریدر .

کیتدکجه توسع ایتمکده بولنان مطبوعات عثمانیه عالمنه مخدرات اسلامیه‌نك آثار قلمیه‌سی آرایش دیکر بخش ایلمکده بولندیغی چشم افتخار ایله کورولمکده‌در . اشته اوادیبه‌لردن برنجیسی که : سلانیکی تشریفلرندنبرو نیجه طالبات معارفی آثار نافعه‌سیله مستفید ایدن ذات عصمتانه‌لری جاریه‌لری کبی عجز وافتقارینك معترفی اولنلرینی بیله تشویق ایلمشدر .

منتدار لطفکز بولنان وجاهی همشیره‌لریکز میاننده غیابیسی اولمق اوزره جاریه‌لری دخی مظهر توجه عفتپناهیلری بیوریله‌جغنه امیدوار اولدیغمدن (املا بحثی) حقنده‌کی مقاله‌جکمی تقدیم ایلدم .

تشویق هر برخصوصك واسطهٔ حصولی اولدیغندن اثرجکمك بعدالتصحیح معتبر (مطالعه) یه درجی آثار سائره پراکنده‌مك دخی عرضنه رهبر اوله‌جقدر . بوایسه نه بختیارلقدر !

غیابی همشیره‌کز

نادره

(املا بحثی)

خیلی زماندنبرو میدان مطبوعاتده دوران ایلمکده بولنان املا بحثی حقنده‌کی مقالاتك هربرنده اصحاب آثار یالکز بیان افکار ایدیور . بوجهتله بحث اوزادقجه ارقه‌سی کسلیور .

نتیجهٔ مطلوبه‌یه وصول شویله طورسون من القدیم هرکسك عینی حروفاتله یازدیغی کلماتك طرز تحریری تشویش اذهانی موجب اولمقده‌در . ارباب قلم طرفندن آچیلان بوبحث مهمه الی قلم طوتمغه باشلیانلرده عرض معلوماته کیریشدیلر . بوحال مقصدی الان نتیجه‌سز براقمغه سبب اولمشدر .

مادامکه کلمات عربیه وفارسیه استعمال اولندیغی حالده‌بیله براستفاده‌مز ، صورت قطعیه‌ده قواعدمز یوقدر . السنهٔ سائره‌یه محتاج اولمقسزین زنکینلکی مصدق بولنان لسان مادرزادمزك شرف وفصاحتنی محافظهٔ دور ودرار تحریر مقالاتدن احتراز ایله صرف برقواعد ترکیه کتابنك برآن اول وجوده کتیرلمسیچون فضل وعرفانلری مسلم اولان معارفپرورانك مصروفیٔ هممماتلرینی معتبر (مطالعه) مزله توسط وتمنی ایلرم .

نادره

(غیابی همشیره‌مز عفتلو)

(نادره خانم افندی‌یه جواب)

همشیرهٔ معارفپرورم .

٢ کانون ثانی سنه ٣١٢ تاریخلو کرمنامه‌کزده عاجزه‌کز ایچون ابرز بیوریلان التفات مشوقانه‌یه عظیم تشکرلر ایدرم . طرز افاده‌کز مکمل اولوب تصحیحه محتاج دکلدر . تبریك ایله برابر دیکر آثار علیه‌لرینك ارسالنده‌ده بیان انتظار ایلرز .

املا وقواعد بحثنه کلنجه : معلوم عالیلری اولدیغی اوزره لسانمزك املا وقواعد بحثلری حقنده برچوق ذوات وحتی بعض ارباب اقتدار واهل لسان طرفلرندن‌ده تهزیز خامهٔ مباحثه اولنمش وبوبابده برقاعدهٔ سالمه ومضبوطه ارائه‌سنه موفق اولنه‌مامشدر . انك ایچون بومسئله‌یه دائر بسط مطالعات ایتمکی کندمجه حدناشناسلق عدایدرسه‌م‌ده ارباب قلمك بوبحث حقنده نظر دقتلرینی دعوته

نقل ایدیکز .. بو کامقابل بن ده سزه تصوراتمی، تخیلاتمی . حقکزده بسلمکده اولدیغم احتساساتی اکلاتیرم ده اوزمان سز شو : «وظیفه ، پرستش» کلمه‌لرینی تأثیردن ، معنادن عاری کوره‌رك انلری دها مؤثر الفاظ ایله تبدیل ایدرسکز . سزی بو ازدواجه سوق ایلیان افکار ایله کوزلرکزدن بلا اختیار یووارلنان حرارتلی یاشلر ایچنده بکا اولان میلکزدن، محبتکزدن زیاده بر دیکری ایچون حدتله، انفعال ایله قاریشمش بر عشق نمایان اولیور ! ضرری یوق . بزی یکدیکریمزه ربط ایدن حس نقدر غیر صاف اولورسه اولسون بنم مقبولمدر . زیرا بو کوندن اعتباراً بن بر وظیفه ایله مکلف بولنیورم، که اوده استقبالمزی تهلکه‌یه القا ایده‌جك اولان حالاته غلبه ایتمك، عشقمی سپر اتخاذ ایدرك سزی محافظه ایلمکدر .

بو کبی سوزلر اون سکز یاشنده بولنان بر کیج قز ایچون عیب صاییلمز دکلمی ؟ بویله غایت مهم ، نازك بر موقعده فکر، پك چابوق تعالی‌یه باشلایور؛ کوزل ، مؤثر سوز سویلمك انسانه پك قولای کلیور؛ فرح بخش ایدییور .

ایشته اوزمان ژولیه‌ن یانمه کلدی . بوقدر قیل وقالی ، بوقدر هیجانی موجب اولان اوقادینك اسمندن ماعدا کندیسیله جریان ایدن بالجمله احوالنی بکا بر بر نقل ایتدی . ذاتاً بن انك اسمنی اوکرنمك ایسته‌مزدم . اثنای تلفظده صداسنده حصوله کلان اهتزازدن ، سیماسنه عارض اولان تغیردن (ژولیه‌ن)ك بوقادینی حالا سودیکنی ، هم پك زیاده سومکده اولدیغنی اکلایوردم .

بکا مکتوبلرینی کوستردی . آه ! . اومکتوبلری براوقوسه ایدك مألنده‌کی غرابته تعجب ایدردك ! بن انلردن ایکی نتیجه استحصال ایتدم . بوقادین یا (ژولیه‌ن)ی هیچ سومیور ؛ یاخود طاشیدیغی حسی ، احتساسات نسوانیه ایله قابق توفیق اوله‌میور . بو کبی اسراری بر کاغد پارچه‌سنه تودیع ایتمك احتیاطسزلغنده بولنسیدم، سکا انلردن بر نبذه معلومات ویرردم . فقط قورقه بر کون اولور البت کوروشورز .. اوزمان سکا تفصیلاً حکایه ایدرم . مکتوبلرم بیلم نصل اولیورده (ژولیه‌ن)ك النه کچیور . ظنمه قالیرسه والده‌کك بوقادینله الفتی وارده اوواسطه ایله مکتوبلرمك بر عینی بورایه کوندریلیور ! .

ایشته بن ده بر قادین اولدم ! ایشته بن ده حیاتك یأس واضطرابنه واقف اولدم ! . ایشته بن ده بر محرم راز اولدم ! . بو عالمده بنم ایچون اك طاتلی مشغولیت بونلردر دنیانك ذوقنی ده ، مشقتنی ده ، شمدی انلر ایچنده آرایوب بولمق مجبوریتنده‌یم ! ..

مع مافیه بویله بر وظیفه ایله مکلف اولدیغمدن طولایی کندمی بختیار عد ایدرم . ازدواجك مقدماتنده بر عادیلك ، بر ابتذال کورمدیکمدن امینم که بر کون اولوبده زوجم بکا : « سنی سویورم ! .. » دیه‌جکی زمان حقیقةً سوه‌جکدر .

بکا کلنجه ؛ بو کونه قدر کندیسنك دوچار اولدیغی عشق ومحبتك حقیقی ، جدی بر محبت اولوب اولمدیغنی فعلیات ایله اثبات ایده‌جکم .

اوقادین یالکز انی سومیوردی . بر زوجی، بر اولادی واردی . بوندن بشقه اعتبار وحیثیتنی محافظه مجبوریتنده ایدی . بن ایسه هرشیئی ! . اکا فدا ایده بیلورم .. وایده‌جکم .. زیرا بن ده بو وظیفه‌ده ارتکاب قصور ایدرسه‌م اوزواللی صکره بسبتون مأیوس ، نومید اوله‌جقدر ! ..

بویله مهم ، مشکل بر وظیفه‌یی حسن ایفایه مظهریت بنم ایچون نه صافیانه ، نجیبانه بر موفقیتدر ! . بو کا نائل اوله بیلورسه‌م ارتق هیچ بر شیدن قورقوم قالمیه‌جقدر . خلاصه بشقه بر قادین ایچون تحملکذار اولان بو کبی احوالك کافه‌سندن ، بیلم ندندر ، بن لذتیاب اولیورم .. مکتوبکه انتظار ایده‌جکم .. سوکیلی قامیل ! ..

اوفه‌می

مابعدی وار

حکایهٔ مؤلمه

مؤلفی : مظهر

مدهشه املا ایلدی . بو تأثرهٔ الیمه‌نك سوق آتشینیله فکر انتحاره مغلوب اولدی . نظرنده دنیا بر مضیق ظلمت آباد کسیلدی ، هر شعلهٔ امیدی سوندی . طالع مشئومنه شدتله کوسدی . نه باپه‌جغی ذهننده بر درلو کسدیرمیه‌رك فضلی درونی بر منبع اکدار حالنه دوندی . کیزلی کیزلی اغلامغه ، خیالخانهٔ املنده حاصل اولان نقطهٔ اشتباهك صورت ازاله‌سنی غایب محزونانه دوشونمکه باشلادی . حیرت وترددن مرکب بو حال بحران ایچنده مضطر ایکن بر دنبره فکرینه بر کشایش کلدی . جمعیت بشریه‌یه التحاقندن بری ابوینندن کوردیکی شفقت ومروتی ، زوجندن نائل اولدیغی سعادتی دوشونمه‌ین ، قدر حیاتی ، ناموسی ، عفتی تقدیر ایتمه‌ین ، بشریتك منزلهٔ رفیعه‌سنه مقابل مدرکهٔ سفلایی اختیار ایدن او منحوسه‌نك وجودینی واجب الازاله کوردی . فقط ذکای فطریسی ، تربیهٔ نجیبانه‌سی بر جنایت ایشلمکه مانع اولدیغیچون بو ازاله‌نك قطع مناسبت صورتیله اولمسنه عزم ایتدی . بونی ده بدطینت رفیقه‌سیله بر محاکمهٔ شفاهیه‌یه تعلیق ایلدی . بو اثناده ایدیکه پریشانیٔ حالنی ، آتشین ملالنی تشدید ایدن بر حس دیکر اعصاب وجودینی صارصدی . قاینار تردوکمکه ، قانلی یاشلر آقیتمغه باشلادی . چونکه ذهننه معصوملرینك کندیسندن میدر دکلمیدر دیه بر فکر مظلم تبادر ایدیوردی . منحصر اولدیغی مشروعیتك وجودی حالنده زواللی یاوریجقلرك لوازم سعادتلرینی تأمین ایله‌مك نقطه‌سنی کوزتله‌مامك ، آنری ده عدم آباد نسیانه آتیویرمك وجدانه صیغارشیلردنمیدر دیه رقت انکیز حسیانك سوق مؤثریله بعض تأملات طبیعیه‌یه قریولدی . وا اسفا که سوء ظن بر یرده حکمفرما اولوبده وقایع متصادفه‌ده آنی اصابت رنکنده کوستره‌جك اولورسه بو حالك تأثیرینه منهدف اولان بر آدمك حوصلهٔ اذعاننده تعیین خط حرکته مدار اوله‌جق بر نور حقیقت منکشف اولورمی ؟ او بیچاره‌ده شبهه‌سنی عکس احتماله محل براقیه‌جق بر درجه‌ده بیوده‌رك تعمقات ذهنیه‌سندن انشراح بخش روح اولور بر نتیجه چیقاره‌مدی . بر بهت ابدی ایچنده، بر عطالت مجسمه نتیجه‌سنده قالمش کبی بر حال بیتابی‌یه کرفتار اولدی . چونکه علم الیقین بیلدیکی احوال دلالتیله چوجقلرینك کندیسندن اولمدیغی یولنده بر حس دلخراش ، بر حکم دهاش ، آلام مستولیه‌سنك حد تحملنی کچیردی . بر حالده که جکرلرینی پاره‌لیوردی . رأس حکمت اولان مخافة اللهی ادراك ایتمسه حیاتنه قصد ایتمك هیچدن صاییلیردی . انسان ایچون حسن استعمال اولنورسه میزان حقایق، عکس حالنده مولد مصائب اولان جوهر عقل ایقاظاتیله تعدیل هیجان ، تسکین وجدان ایتمکه چالیشه‌رق موقتاً اولسون اویولده ادامهٔ حیات ایتمك یستردی . فقط طالعنك دور نحوستی کیرمش اولدیغندن امید انشراحله هر هانکی فکری مدار نجات عد ایلمش ایسه کافه‌سنك اوکنده بر سد حائل بولیوردی . امیدسزلك دنیلن یأس مرد مخوارك خصائص آتشبارندن اوله‌رق قلب مأیوسندن تشکل ایدن اجزاء مقربه وجودینك بتون تشکلات داخلیه‌سنی قابل التیام اولمیان امراض مزمنه حالنه حالنه کتیره‌رك صحت سعادتندن بر سرعت برقیه ایله تباعد ایتمکده وصفحهٔ وجهنده پیدا اولان خطوط الیمه ، بنیهٔ وجودنده حصوله کلن تحویلات عظیمه کندوسنك اولدن کمال صحت وقوتنی ، یشامغه لایق مزیات نادره‌سی بیلنلره رقت انکیز بر الم حس ایتدیرمکده ایدی . بو حالندن اك زیاده متأثر اولمق دها اوغریسی حجابندن یره کچمك لازم کلن زوجه‌سی ایدی . یازیق که سودای سفاهت ، حال بی عفت دماغنده یرلشمش اولان خائنه یالکز بر تأثر جعلی کوستره‌رك وظیفهٔ وجدانیه‌سنه عائد اولان احوال حقیقیه‌دن پك بیکانه طوریر ، کریوهٔ سفالتده امرار عمره آلیشدیران علائق مغلوبه‌سنك تشویقیله تفریح درون وارباب حکمتك نزدنده عفتك بی بها اولان قیمتنی شوفقدان مجسم سببیله افزون ایدردی .

مابعدی وار

هم ایشله مشغول اولور همده سکا دائر مباحثه‌لر ایدیو-
ردق. او اثناده ایدی که مادام دو.. ك یعنی والده‌مك
مکتوبلریکی ویردیکی مادامك کلدیکنی خبر ویردیلر.
مکتبدن هنوز چیقدیغم ایچون بن بو مادامی هیچ
کورمامشدم . بو دفعه ظهور ایدنجه ، سکا رقیب
اولان اوقادینی کورمکی پك ارزو ایدیوردم .
فقط سکا قارشو اوینادیغی اویونلردن غافل
دکلدم .

مادام دو... کاملاً سیاهلره غرق اولمش ،
سیماسنی عارضی بر صاریلق قاپلامش ایدی . ایچرویه
کیردی . بنی والده‌مله برابر کورنجه جانی صیقلدی ؛
رنکی بسبتون صاراردی . بوقادین کوزلدر . هر نقدر
سنی اوتوزه قریب ایسه‌ده ذاتنده غیر قابل مقاومت
برجاذبه ، بر لطافت واردر . انسان ایچون او لطافته ،
او جاذبه‌یه حیران اولمامق قابل دکلدر . حالنه ،
طورینه شویله‌جه بر نظر ایله‌جك اولور ایسه
اویله عادی قادینلردن اولمدیغی درحال
کوریلور .

چهره‌سی بر نقاب ایله مستور ایدی . اوطه‌یه
کیرنجه نقابنی قالدیردی اوزمان تدقیق جمالنه
موفق اوله‌بیلدم . آ.!. اونه لطافت !.

سیاه صاچلری ، بر تاج شکلنده قالدیرلمش ،
پارل ، پارل پارلیور !. جبهه‌سی آچیق ، صاف !
ایری مائی کوزلری اوزرنده شایان حیرت بر قوس
تشکیل ایدن قاشلری انسانی غشی ایدیور !.

چهره‌سنی بیاضه مشابه بر اصفرار قاپلامش ؛
برونی (ماری آنتوانت) ك برونی کبی اوفاق ، ظریف ؛
بلکه اندن دها متناسب ، اغزی نه پك بیوك ، نه ده پك
اوفاق ، دیشلری غایت بیاض ، غایت منتظم ! بوقادینك
حالنه دقت ایدنلر ، آنده خلقی بر تربیه ، فطری
بر نزاکت کوررلر . پارس کبار صالونلرنده پك چوق
زمان اوغراشه‌رق ، بیك درلو مشقت ، محنت چکه‌رك
تربیه کورن ، معامله اوکره‌نن قادینلرده بوکا مقیس
اوله‌میور.. حاصلی بونك شیئنده بر فوق العاده‌لك
کوریلیور ، که انسان بر درلو تصویر
ایده‌میور !.

اللرنده الدیون وار . فقط اوقدر ظریف ،
نازك اللر ، که الدیوان دروننده‌بیله بشقه‌جه بر لطافت
پیدا ایلمش ، ایاقلری پك کوچك . واوموزلرینی
سیاه بر قامشجر ایله ستر ایتمش ، سیاه ایپکدن قسم
اعلاسی بر از دها کنیش اوزون بر فستان کینمش
ایدی .

رفتاری سریع ، قامتی موزون و پك نظر ربا !..
سکا جمعیتك ایچون بویله بر البسه یاپدرمکی توصیه
ایدرم . زیرا اوساده‌لك ایچنده‌کی لطافت البته
مکلف لباسلردن دها زیاده‌در . ایشته مادام
دو.. حقنده‌کی مشاهداتم بوندن عبارتدر . بو مشا-
هداتك بر درجه‌یه قدر شایان نظر و اهمیت اولدیغنی
سن ده اعتراف ایدرسك دکلمی ؟

مع مافیه انی کورنلر ، توالتنه ذره قدر اهتمام
ایتمدیکی ، کلیسنی کوزل کینمش اولدیغنی اکلامقده
مشکلات چکمزدیلر . فقط بو قیدسزلق ، بو پریشانی
انلر ایچون داعیٔ حجاب دکلدر .

مادام دو.. اوطه‌یه کیردکی زمان یالکز باشیله
اوفاق بر سلام ویرمش ، اوراده بولنمامدن ممنون
اولمدیغنی افهام ایچون صکره یوزیمه‌بیله باقمامشدی .
والدم دیدیکه :

— عزیزم لیدی !. سزی محزون کوریورم .
بر کدرکزمی وار ؟ جواب ویردی :

— اوت !. اویله .. سزکله براز قونوشمغه کلدم .
ده ... والدم بکا توجیه خطاب ایله :

— قامیل !. بزی یالکز براق .. اوطه‌که
چکیل !..

دیبنجه قالقدم ، یانی باشنده‌کی اوطه‌یه کیردم .
جریان ایده‌جك مباحثاتی دیکلمك ایچون قپویی
آرالق ایتدم . بن ده بو کوزل قادینی مضطرب ایدن
احوالك نه اولدیغنی ، او مکمل قورسه التنده‌کی قلب
هیجان انکیزده محفوظ اولان اسرارك نه‌دن عبارت
بولندیغنی اوکرنمك ایستیوردم یرمدن انتظارده
بولندم . صکره آتیده‌کی محاوره‌یی ایشتدم :

— کریمه‌کز مادموازل ، بو کونلرده مارسلیادن یکی
بر مکتوب الدیمی ؟

— خیر . مابعدی وار

حکایهٔ مؤلمه

مؤلفی : مظهر

ابوینك افراط غفلتی ، نابمحل شفقتی ، منحوسه‌نك
دوشمش اولدیغی راه ضلالنده ایلریله‌مسنه ، زوجنه
قارشی بی محابا طورانمسنه سبب اولمشیدی . بیچاره
زوج صحیفهٔ فطانت و علویتنی تلویث ، و بلکه
سبب موتی اوله‌جق حالات مؤسفه‌یی تولید ایدن
بو داهیهٔ جانکدازك تحدید تأثیراتیچون آخره
افشای راز ایتمامکه دخی جبر نفس ایدرك تشدید
اضطراب ، اسالهٔ اشك خوناب ایلیوردی . نهایت
ابنای بشردن نیجه بدبختلری پنجهٔ دهشت انکیزنده
امحا ایدن ، نیجه خانمانلری زیر و زبر ایدن ، تدا-
ویسندن دنیانك هیئت مجموعهٔ طبیه‌سنی عاجز
براقان شدتلی بر ورم وجود قهر آلودنده احکام
عقوبت انجامنی اجرایه باشلادی . اعضای
بدنیه‌سنك وظائف منتظمهٔ طبیعیه‌سی کوندن کونه
آجینه‌جق بر صورت سریعه‌ده تناقص ایدرك شعلهٔ
حیاتنك قریب انطفا اولدیغنی کوسترن بر حال بیتابی
منظرهٔ الیمه‌سندن نمایان اولیوردی . چونکه عالم
هستی‌یه وداعنی تقریب ایدن بر مزدوجیت شدیده
ایله فراش نکبته یاتمشیدی . سبب اضمحلالی اولان
رفیقه‌سی اخانتنك ثمرهٔ فجیعنی بو صورتله کورنجه
وجداناً متأذی اولمغه ، بر ندامت حس ایلمکه
باشلادی . فقط بو حاله دامن حشره قدر اغلاسه
سزا ایکن درون سنکینی حاصهٔ ثابته‌سنی تغییر ایتمك
محال حکمنه کیرمش اولدیغیچون حس ایتدیکی
تأذی و ندامت او طبیعت مألوفه‌یه یاقیشیر درجه‌ده
ایدی . ماهیتی ظاهر بر طور حزینانه ایله زوجنك
بالین اضطرابنه یقین اخذ موقع ایلدیکی صره‌ده
ایدیکه بر انظفای کلی استعدادنده اولان انظ زوج
کندیسنه منعطف اولدی . منویٔ ضمیری اولان
مخاطبهٔ شفاهیه‌سنی بر لسان سوزانله یوریده‌رك
« بنی هنوز یکرمی بش باشنه وارمامش بر کنج ایکن
بو حاله قویوب سبب موتم اولمق ، ایکی عائله‌نك
صحیفهٔ عفتنه ابدی بر نقطهٔ سیاه ، محصول عمرلرینه
غیر زائل بر لکهٔ اشتباه براقق کبی حاللردن نه لذت
طویدك ، لذت دکل دنائت ، بر دنائت که فردای
قیامته قدر سزاوار لعنت !.. » دیه‌رك عتاب محقانه‌ده
بولندی . ایواه که ! غلیان اسفنی تسکین ، منحوسه‌نك
حد مستحقنی تلقین امیدیله صرف ایتدیکی بو سوزلرك
معانیٔ متخیله‌سی آتش اضطرابنی ، اسیری اولدیغی
علتك حکم مدهشنی تشدید ایتدی . رفیقهٔ بدنهاد
ایسه دلائل انسانیه‌دن عاری بر صورتله ادعای
عصمته چالشدی . لکن حقیقت منوره قابل تأویل
و ادعاسندن بر فائده حاصل اولمدیغیچون سرنکون
اولدی بیچاره زوج دخی تأثیر قهر و علت ایله
تسلیم روح ایدرك کشمکش حیاتدن قورتلدی .

بو محنتخانهٔ عالمده بر حیات مسعوده تأمین ایتمك
ایچون دائما استداد توسع و انتظام حالنده بولنان
امال بیتیهٔ بشرك هر برینه صورت امکان ویرمك
عزم طبیعیسیله قوهٔ تمییزیه‌نك فیض خاصنی ادراك
زمانندن باشلایان مساعیدن کاه میوهٔ مقصوده
ظفریاب اوله‌رق بر شوق نامتناهی ایله آسوده حال ،
کاه حصول امل یولنده قابل اقتحام اولیان و انواع
مشاق و مشکلاتك بر سیل خروشان کبی هجمات
طاقتفرساسیله اسیر ملال اولمق هر کسك باشنه
کلن احوال متخالفه‌دن دکلمیدر ؟

ره اعتلاده کامران ایکن عفتسزلك عارضه‌سیله
آشیانهٔ انشراح نماسی ، ماتمخانهٔ ظلمانی‌یه تحول
ایتمیان . رفیقهٔ عمریله سرمست ناز و نعیم ایکن
عوارض مشئومه‌یه اوغرایه‌رق بر حال قت انکیز
ایله دوچار افتراق اولمیان عائله‌لر اندرمیدر ؟

فلکك سلهٔ بی انصافیله زخمنك اولمامق بختیارلغی برزمان قلیل ایچون حاصل اولسه بیله بو توجه موقتنك صورت دوام خاصه سندن بری اولدیغیچون دور ثابت انفعالی یوز کوسترنجه توالیس شانندن اولان بلیهٔ جانکذارینك اثار مخربه سی اوبختیارلغی صحیفهٔ خاطردن بسبتون سیله رك ماحیٔ آمال اولان نتایج فجیعهٔ غیر متخیله ظهور ایتمه مك قابلیدر ؟

الحاصل بودهردون کیمسه نك املنه رام اولمیوب انسانی سونجندن چیلدیرمق ، حزنندن اغلامق درجه لرینه کتیرن ایکی حال متباینندن اثار حظنی برصورت غریبه ده متمادیاً اظهاردن خالی وهرحس رقیق صاحبی بوایکی حکم مألوفك تأثیرات جاریه سیله مالی اولمامق محالدر .

مصائب حیاتیه نك تخفیفنه ، کمالات انسانیه نك محتاج الیهی اولان مکارم اخلاقك وجودی نه درجه مدار ایسه اومزیت جلیله یی رهبر حرکت اتخاذندن بری قالمغی ترجیح ایتدیرن سوء الفت تولید مصائبه اونسبتده برسائق قویدر .

برلکده یشامق ، هربرینك کسب مختلفندن یکدیکرینی بلا تأمل متساویاً مستفید ایلمك ، حیاتلرینی برحکمنده عد ایتمك ، فخر واسف زمانلرنده همحال اولمق کبی حرکات عمومیه لری اخلاقك نمونهٔ علویسنی کوسترن برخانه ذکورینك عمر مقدرلرینه برانتظام مسعود حالده کذرانی ، مساویٔ دینویه دن مهما امکن آزاده سر قالملری ، نعمت اخلاقدن درجهٔ تنعم وتمسکلرینك بربرهان منیری اولدیغی کبی برخانه خلقنك پریشانیٔ حیات ومعیشتلرینه اسباب منجیه نك سروری اولان حسن خلق کبی مزیت سعادتبخشادن تجویز محرومیت ایتملری بربادیٔ اظلم وبویله بر صفت قبیحه یه همسرلرندن عفتسزلك دنیلن خصلت انتظام ربا دخی منضم اولورسه اوخانه نك برمسکن مصیبت حالنی الهجغنه بونجه مشهودات دلیل اتم دکلیدر ؟

مابعدی وار

خانملره مخصوص قسم

چوجغمه :

مفتون کوکل ، پری مثالی
برطفله که هرجهتله عالی
بلبل کبی نغمه دن مقالی
اوپدکچه کولر اووجه آلی
یارب نه بو شاعرانه طرار
انظاری ده والهانه اشعار
دلداده سنه اولور کهربار
اوپدکچه کولر اووجه آلی
آغوشمه صیغمیور بو خوشا
قوالر آچیلوب کبوتر آسا
پروازه تمایل ایتدی کویا
اوپدکچه کولر اووجه آلی
بالین اکا سینه کاه مادر
آغوشنی کاهواره ایلر
راحت اویوسون سروش منظر
اوپدکچه کولر اووجه آلی
اکلنجه سی خنده ایلمکدر
کلخنده سی نغمهٔ ملکدر
کلزار املده بر چیچکدر
اوپدکچه کور او وجه آلی

مناستردن : نادره

—

سفالت

مؤلفه سی : امینه سمیه

برنجی قسم

آجاق

زنجیه — کوپك حریف ! سن کیمك قارشوسنده بولندیغکی بیلیورمیسین ؟

شیق بکی — البت بیلورم ! سفالتدن قورتارمق ایستدیکم کوزل برقیزجغزك قارشوسنده یم ؟

زنجیه — اوتانماز حریف ! بزسفالت ایچنده یز اما دائماً شرفزی محافظه ایدرز بزفقیرز اما کبار انسانلرز .

شیق بکی — آفرین آبله ! کوزل اصطلاح پاره لایورسین ! بزم قوناقده سنك کبیلردن دوزینه ایله وار اما ایچلرنده کاتبانه قونوشانی یوق !

زنجیه — اکلنیورمیسین ؟ دفع اول اورادن !

شیق بکی — قوزوم بنم کاتب آبله جغم ! بنی دکله سزی هرپنجشنبه وپازار ایرتسی کونلری تعقیبمده هپ اووقاتدن بحث ایدییورسکز ! الله انسانی آووقات النه دوشورمسون ! بونك ایچون چوق پاره لازمدر سزه اون بیك غروش ویره یم !

زنجیه سفیله نك النندن طوته رق سلطان احمده طوغری یوریمکه باشلادی . شیق بکی تعقینه دوام ایدنجه زنجیه طوردی قویه ندن براناختار چیقاروب سفیله یه ویره رك :

— خانمجغم ! سن کیت آووقاتی کور ، صکره اوه عودت ایت بن بوکوپکه حدینی بیلدیره یم ده بردها پشمزه دوشسون !

دیدی . شیق بکی همان تباعد ایدن کوزل سفیله نك آرقه سندن قوشمغه باشلاینجه زنجیه اکا یتشوب قولندن صیم صیقی طوتدی شیق بکی :

— آه خنزیر فلاح ! سندن فرصت یوق زبانیلر کبی دائما اوکه چیقیور مقصدمه حائل اولیورسین ! ایو بیل که بواستغنارك صکره سکا بهالی یه مال اوله جقدر ! بن نصل اولسه بوکوزل قزك اوینی اوکرنوب ناسنی باباسنی کوریرم !

دیدی . زنجیه :

— کوزل قزك اناسنی باباسنی کورمك ایچون اولا کبر مه ك لازمدر ! اخرته کیت ده انلر ایله قونوش ، دیه رك النده کی شمسیه یی سوسلی بکك باشنه ایندیرمکه باشلادی ! . . . سفیله اولانجه قوتیله یوریه رك اورادن اوزاقلاشمغه چالیشیوردی براز دکلنمك اوزره طوردی طیاق اتان ایله یه نی کورمك ایچون باشنی چویروب باقدی زنجیه نك ده شیق بکنك ده اطرافنی پولیسلر المشدی !

سفیله غصب ایدیلن حقنی طلب ایچون باب عدالته مراجعت ایتمشدی . بوجهتله اوکنده کلنجه طوردی . برکوز کزدیردی . باشلیجه بر افندی سفیله یه یافلاشه رق :

— ها کلدکمی قزم ؟

دیدی .

سفیله — (محجوبانه) اوت افندم نه خبر ؟

اوآدم — خیرلر ! اعلام المق ایچون لازم اولان بشیوز غروشی کتیردیکزمی ؟

سفیله — (صیقیله رق) خیر هنوز تدارك ایده مدك ! عجبا صکره ویرسه ك ولمزمی ؟

اوآدم — (اوفکه لنه رك) بن ویره سیه ایش کوریرم اما اعلام پاره سی ویره سیه اولورمی ؟

سفیله — ظن ایدرسه م سزه اپیجه پاره ویرمشدك !

اوآدم — البته ویره جکسکز ! بن آووقاتم ! شورایه بورایه کیدییورم یول مصارفنی ده کیسه مدن ویره جك دکلم یا ! . . . سوزك اوزونی قیصه سی نه لازم پاره کلمینجه ایش بیتمز والسلام !

سفیله — واه واه ! بوکون نافله کلمشم !

آووقات — پاره یی تدارك ایده یدیکزده اویله کله یدیکز ! . . . چوق لاف ایتمکه وقتم یوق باب ضبطیه ده برینی کوره جکم .

آووقات یوریه رك غائب اولدی . سفیله عودت ایتمك اوزره یوله دوشدیسه ده معده سنده آجلقدن حاصل اولان شدید بربایغینلق یوریمه سنه مانع اولیوردی ! بیك مشکلات ایله سلطان احمد یوقوشی چیقه بیلدی . نهایت چنبرلی طاشه قدر کله بیلدی . آرتق بایلمق درجه سنه کلمشدی . همان بیوجك برخانه نك دیوارینه طیانه رق توقف ایتدی . اوخانه نك اوکنده آق صقاللی اختیار برآدم کوپکلره اکمك طوغرایوردی .

مابعدی وار

سلانیك حمیدیه مکتب صنایعی مطبعه سنده طبع اولنمشدر

قوهٔ انباتیه‌سی، آره‌سنده کلی برفرق واردر ؛ احتمال که اوروپا کتابلرندن آلدیغمز معلومات ، اوروپاده ترلالرك هرزمان طبیعی وصنعی کوبره‌لرله قوهٔ انباتیه‌سی پك زیاده اولدیغی وبوکبی طوپراقلرده تخم مقداری آز اولسه‌یله پك چابوق « قارداشلانه‌جغی » دوشونیله‌رك ویرلمشدر . بزم ترلالرك ایسه ـ صنعی کوبره‌دن صرفنظر ـ طبیعی کوبره ایله کوبرلنانلری بیله اندر اولدیغندن بالطبع محصول قارداشلانمز ؛ ضعیف اولور، سیرك اولور؛ صیق اولمسی ایچون چوق تخم آتمق ایجاب ایدر .

افتخار ایدرز : چونکه شمدی‌یه قدر مسائل مهمهٔ زراعیه عجزینی هرزمان معترف اولان ، اولمسه بیله نهایت بشقه‌لری طرفندن عجزینه حکم اولنان بزم کبیلر النه قالمش اولدیغی حالده مشارالیه حضرتلری کبی زراعتك غوامضنه واقف برحقیقی چفتجیمزی مالك اولدیغی کنز لایفنای تجاربدن هم مسلکلرینی استفاده‌یه دعوت ایلمسنه واسطه اولدق . بولطفلرندن طولایی عرض شکران و منتداری ایدر وارشادات خیر خاهانه‌لریله هرزمان « مطالعه » مزی تزیین بیورملرینی تمنی ایلرز .

﴿ حکایه ورومان قسمی ﴾

« الکساندر دومافیس » دن

مکتوب جزؤدانی

مترجمی : احمد ملك

(ژولیدن) دن (لیدی) یه

— شاید بویقینده آله‌جق اولور ایسه رجا ایدرم آنی بکا کوندریکز .

— بومکتوبی نه یاپه‌جقسکز ؟.

— دیکله‌یکز سوکیلی محبدم !.. بزم یکدیکرمزدن کیزلی اسرارمز یوقدر . سزه هر شیئی نقل ایده‌جکم ..

— دیکلیورم !.

— (ژولیدن) نك حصول سعادتی تأمین اقبال واستقبالی ایچون ینه نه‌قدر فداکارلقده بولندم! انی مبتلا اولدیغی شوبلای عشق ومحبتدن خلاص ایلمك ایچون برچوق مکتوبلر یازدم . هرشیئی طوغریجه، اچیقجه بیان ایتدم . فقط انلری یازینجه‌یه قدر نه‌رتبه اغلادم ، فریاد ایتدم !

صحتم ، حضور وراحتم منسلب اولدی . اوله‌جکم ظن ایدییوردم . هرکیجه صباحلره قدر (ژولیدن) ك بندن صغومسی ، اوقزی سومسی ایچون جناب حقه دعالر ایدردم . انی دوشونمامك، انی خاطردن چیقارمق امیله درت ال ایله اولادمه صارلدم . کوکلی ، محبتمی اکا حصر ایتدم . بنی فنالغه ، جنایته سوق ایلیان حس درونی‌یه .. یعنی نفس اماره‌یه ، احتیاجات قلبیه‌یه مقابل بن دین ، وظیفه کبی حسناته میل ایتدم . انلری کندمه رهبر اتخاذ ایلدم فقط قدرت بشرك‌ده برغایه‌سی ، برانتهاسی واردر !. کندوسنی تنفیر، دلکیر ایتمك ایچون آلام طاقتکدازه سپر اولان سینه‌م ارتق قوتدن دوشدی ؛. بی مجال قالدی ؛ پارچه‌پارچه ولدی . قدرتم ، درمانم توکندی . برباد اولدم . (ژولیدن) ظن ایدییورکه اوللری انی سوییورمشم‌ده شمدی بردیکرینه محبت ایتمشم ! بنی مکتوب یازمقدن منع ایتدی . ارتق سولمیورم . سولمك دکل تحقیر بیله کوریورم . یارب حالم نه‌یه منجر اوله‌جق !!. بوقدر اضطرابه ، بوقدر مشقته کوکلم تحمل ایده‌میور ! بوغولیور .. باری سز .. همشیره‌جکم .. عزیزم بنی تسلیاب ایدیکز .. بنی بودرددن قورتارکز .. بنی حمایه ایدیکز . اوکنج ، کوزل قزك برفکر معصومانه ایله یازمش اولدیغی مکتوبی اوقور اوقومز ، برصورتنی چیقاروب (ژولیدن) ه کوندردم . بوقدر نجیب، بوقدر عالیجناب برقزه رقیب اولمقدن قورقیورم .. اکا حسد ایتمکدن حیا ایدییورم !.، آه :. (ژولیدن) انی سوییور، پك چوق سوییور !. برقلب جریحه‌دارك تسکین هیجان واضطرابی ایچون اختیار ایلدیکم فداکارلق شمدی انك ، بندن الی الابد آیرلمسنی انتاج ایلیور !. بیلورم ؛. اوقزجغز ازهرجهت بکا قائقدر زوجنه بحق زوجه‌لك ایده‌جکدر .. کنج‌در ، کوزلدر ؛. افق اقبالی آچیق، سحابدن معرادر !.. یابن !. یابن !. نه اوله‌جغم ؟. نه یاپه‌جغم ؟.. بونلری تفکر ایتدکجه توکلرم اورپریور ، دیوانه اوله‌جغم ، ظن ایدییورم . بعضاً ده اك وجدانسزلرك بیله ارتکابه تنزل ایتمیه‌جکلری افعاله جرأتیاب اولمق یعنی زوجمی ، اولادیمی ترك ایدرك اکا ... (ژولیدن) ه حصر وجود ایلمك ایستیورم . صکره چوق شکر براز سکونت بولدم . سز خاطریمه کلدیکز .. اندن باحث برمکتوب کلوب کلمدیکنی اوکرنمك هوسنه دوشدم .. بویله کج وقت سزی تعجیز ایتدم نه یاپملی ؟.. نه اولملی ؟.. محبدم !. سز بنی ، بکا قارشو محافظه ایدیکز !..

زواللی قادین خنچقره ، اغلایور ؛ حیات اکا بر بار ثقیل کبی تأثیر ایلیوردی .

بن کندمی خیالات ایچنده ظن ایدییوردم .. سنك زوج مستقبلك نه آدم ایمش ؟. نه‌قدر محبته مظهر اولمش !!!..

والده‌م انی تسکینه ، تسلی‌یه غیرت ایتدی . اویله برحالده، اویله برموقعده بولنانلره قارشی لزومندن زیاده نصیحتلر ویردی ؛ عبرتلر، مثللر کوستردی. فقط بنم ایشیتدکلریمه مقابل بوتسلیلرك، بونصیحتلرك‌ده ذره‌جه تأثیری اولمیه‌جغی اشکار ایدی . اوت !. اکر مادام دو... بر ضعفیت تامه ، بر مأیوسیت حقیقیه ایچنده اولمسیدی امین اول ، که بونصائحی دیکله‌مزدی .

عجبا موسیو (ژولیدن) اکانه‌لر یازدی ؟ ظنمه قانورسه زوجك‌سنی ارتق جدی برصورتده سومکه باشلامشدر .. اوه !. عشق !.. عشق !.. نه‌مدهش، نه‌جکرسوز شی !.. جناب حق بنم بوحاللره کرفتار اولمه‌می ارزو ایتمیور !!.

والده‌م، سندن اله‌جغم مکتوبلری بلاافاقه وقت کندیسنه کوندره‌جکنی، عودت ایتمسی ایچون (ژولیدن) ه ممکن اولدیغی قدر نصیحت ویره‌جکنی سویلدیکی زمان مادام دو**ی تسکینه ، هیچ بر شیدن خیردار اولمیان زوجی نزدینه عودته موفق اولمشیدی .

بوحوادثلری یازمق خوشمه کیدییور . فقط سنی تأمین ایدرم ، که بووقایعه قارشو قلباً پك متأسف ، پك متألمم !.

صوك مکتوبکی الدیغم زمان ، جریان وقعه‌دن کویا کلیأیی خبر ایمشم کبی طاوراندم . سائرلرنده اولدیغی کبی اومکتوبی ده مطالعه ایتمك اوزره والده‌مه ویردم .

مابعدی وار

حکایهٔ مؤلمه

مؤلفی : مظهر

شوحاله کوره بروجود صحیح عارضهٔ جزئیهٔ ایله سراپا متألم اولدیغی کبی برخانه‌نك لازمهٔ صفاسنی تأمین ایدن افرادینك التزام عفت آثارندن اولان رابطهٔ معاشرت واتحادلرینك امکان زوالی حد تصوردن خارج برمتانت مجسمه‌یی حائز ایکن بومتانت ملتزمه‌نك خادم کمالی اولان عفتك نور جوانی‌یی تنقیص وبلکه امحا ایدن عوارض حیاتشکنانه او افرادك بری طرفندن ترویج ایدیلنجه آلام سائره‌یه مقیس اوله‌میه‌جق درجه‌ده حصولی طبیعی اولان وجدان راحتسزلکی ، حیات قراکلغی درجات متفاوته ایله اوخانه خلقنك جمله‌سنی عمره سورر برصورتده استیلا ایده‌جکی برحقیقت باهره حکمنده‌در .

دیمك که عفت کبی برلامعهٔ معنویه‌نك محافظهٔ انوار، ادمهٔ اثماری براعتنای دائمی تحتنده بولندیرلمق واجب اولان خصائل برکزیده‌دندر . بوبولده کوستریله‌جك تمایل جدینك مظهر اوله‌جغی ثبات سایه‌سنده احراز تکمل ایتمسی رهین امکان اوله‌بیلیر . واقعا فطرت موهوبه‌نك درجهٔ تجلیسی

نسبتده هرکسك نیك وبدی ادراك، رفتار صحیحی اختیار ایتمك استعدادینه، حتی بعضیلرینك جوهر نورانی اولان قوهٔ فطریه‌لرینك مکملیتی حسبیله قانون عفتجه یوزلرندن هیچ بر محذور تصور اولنه‌میه‌جق درجه‌در مزیات فائقه‌یه مالکیتلری مسلم ایسه‌ده بوموهوبات جلیله‌نك حسن تربیه‌کبی صالح اولدیغی اسباب علویه‌دن تجردی حالنده مادی ومعنوی بکلنیلن ثمراتك اقتطافی کسب امتناع وبلکه اواسباب ممدوحه‌نك لزوم اتخاذ واعمالندن ترویجه آلیشیله‌جق تباعد وعطالت سائقه‌سیله نفس امارهٔ انسانیه قیود لایقه‌سندن میدانی خالی بولنجه تمییز حقایق دوچار تشویش اوله‌جغندن حیات مقصوده‌نك بر رفتار سقیمه، برطبع غیر سلیمه اقتران ایدرك بوشیئه الفتك نتایج مدهشه‌سیله براضطراب ابدی ایچنده، قالنه‌جغی بی ارتیابدر .

طبیعت بشر مختلف ایسه‌ده انسانیته رونق کلی ویرن مسلك عفتده متحد اولمق الزمدر . خصوصیله زوج ایله زوجه اره‌سنده آهنك امتزاجك دوامی، مقاصد ازدواجیه‌نك مؤدیٔ خیر اولمسی ممکن اولدیغی قدر طبیعت طرفینك بردائرهٔ تألیفده استقرارینه، بوده فکر اتحادك قلبلرنده بر طوتمسنه متوقفدرکه معاشرت مسعوده‌یی احضار ایدن بوروابط جدیده‌نك محافظهٔ قوت وانتظامی عفتك هرایکیسنك متساویاً ملتزمی، آنك اقسامندن معدود اولمیان حرکات ینه هرایکیسنك منفوری اولمق احتیاجنده بولنور .

خلاصه قیامته قدر آیرلمامغی قلباً عهد ایدرك عالم ازدواجه آتیلان زوجینك سبب شرف ومیمنتلری عفت، بوشرف ومیمنتك قاطعی‌ده عدم عفتدر .

موضوع بحثمز اولان زوجك دخی قوهٔ فطریه‌سی ابوینندن دها سن صباوتدن کوردیکی تربیهٔ معتنا ایله کسب تعالی ایتمش وآشنای ماهیتی اولنلری حسن خلقنه مفتون المش ایسه‌ده ازدواج یوزندن امید ایتدیکی مسعودیته بدل اخلاق فاضله‌سنه تمامیله ضد اوله‌رق رفیقه‌سندن کوردیکی اوصاف ردیئه سببیله بروت نابهنکامه اوغرایه‌رق خانمانی سوندی . اقارب واحباسنك جانی یاندی !

چونکه خانه‌سنك رجل منفردی ایدی . تأهل ایتمك ایستینلرك بوکبی سوء عاقبته تصادف ایتملری‌چون انتخاب همسرده بیوك براعتنا مفید براحتیاطده بولنملرینی ایجاب ایدن احواله برعبرت دیکر حاصل اولدی . او وجود زائلك ترك اولاد ایلمسی حسبیله کافهٔ ثروتی زوجه‌سنك ید تصرفنه انتقال ایتدی . زوجه خلاف وجدان حرکاتك تلاقیسی غیر قابل برصورتده تولید ایتدیکی نتیجهٔ الیمه‌یی کورنجه خیلی سنه دوام ایدن رابطهٔ زوجیت خصوصنه کوکلنده تشکیل ایلدیکی آلیشقلق حالیله بوافتراق دلسوزك تأثیرندن کندینی آزاده براقه‌میان برحس محرق ایچنده قالمغه باشلادی . اره صره مدهش برطالغینلق انجذابیله آجی آجی صیحه‌لر چیقاریور . برزوجه‌نك رفیق حیاتنی صورت ابدیه‌ده ضایع ایتدیکی وقت نه‌کبی املرده، نه‌درنو ماتملرده بولنمق لازم ایسه اوده کندینی بوبولده برمجسمهٔ اسف کوستره بیلمك ووجدانسزلغنك وخامت مولده‌سی سببیله کورمکه لایق اولدیغی نفرت واتهامك امکان وقوعنی ستر ایتمك ایچون اولانجه قوتنی صرف ایدیوردی . زوجك ترك ایتدیکی چوجقلر بری ارکك، دیکری قز ایدی بونلر هنوز سن رشده وارمامشلر ایدی بوجهتله خانه‌رنده ظهور ایدن حال فجیع، پدر دینلن حامیٔ مشفقك ابدیاً ضیاعی یوزندن کندولرینه عارض اولان تأثر عنیان تنوع حالنده بولنان احتساسات طفلانه‌لرینه قاریشوب کیدییوردی . اما بعضاً اواحتساسات طفلانه یتیملك بلای قهر آلودینه اوغراملرینی موجب اولان ضیاع پدر مادهٔ الیمه‌سنه زوالی غیر ممکن برشدته تحول وانحصار یوزینی کوستره‌رك سورکلی آوازهٔ دلخراشانه‌ده بولونیورلر . بعضاً ده ینه چوجقلق غلبهٔ حسیله بابامز نه اولدی؟ نیچون خانه‌مزدن اکسیلدی دیه‌رك مادرلرینه معبندار سؤاللری تصادف ایتدیریورلردی .

مابعدی وار

خانملره مخصوص قسم

عصمتلو نکار خانم افندی حضرتلرینکدر:

« غائب »

نیله اسکات ایلیم بن قلب زار ومقبری
نیله تسکین ایلیم ریزان اولان اشك تری؟
دردایچون ایلر تولد بعض مخلوق خدا
بنمی‌یم بیلم که اول بیچارکانك سروری
هرنه‌یه ایتسه‌م تشبث یأسه منجر اولمده
خاکه قلب ایتمکده بختم طوتدیغم سیم وزری
حسن اعمالك مکافاتیسه امید نجات
راحت قلبك اولنجه استقامت رهبری
یانه‌دن بیك درده یارب مبتلا قیلدك بنی
روح ووجدانم ایکن ژنك ملامتدن بری
اك بیوك دردم بنم عالمده صدافسوس، آه!
یأسه دوچار اولدیغمدر بونجه ییللردنبری
اولسه استردادی ممکن محو اولارا ایدمك
کشت ایدردم بن تحریسی ایچون بحروبری
بربیوك نعمتدر امید فلاح ومسعدت
یأس ونومیدی ایسه‌بی تاب ایدرجان وسری
بن اولورسه‌م، چکدیکم دردی بیلن یاران دیسین:
« پکده دوشکوندی شو بیچاره نکارك اختری
وارلغندن اولمدی عالمده بردم مستفید
اول فلاکتدیده‌نك خاك سیاه اولدی یری. »

نکار بنت عثمان

عصمتلو افندم حضرتلری

سائقهٔ هوسله متجاسر تقدیمی اولدیغم (املابحثی) حقنده‌کی مقاله‌جکم اثر تشویق معارفپروریلری اولمق اوزره معتبر (مطالعه) مزه درج شرفنه نائل اولمشدر . حق جاریانه‌مده ابذال بیوریلان آثار مشوقانهٔ ادبیانه‌لرینه قارشو عرض تشکرات ایلر وبوبابده حاصل اولان ممنونیت وفیره‌مه مغلوباً — مابعدی هرهفته تقدیم حضور عالیٔ عفتپناهیلری قلنمق اوزره — (وفا!) اسمنده‌کی اثرجکمك دخی بعدالتصحیح او معتبر (مطالعه) یه درجنی نیاز ایلرم . توجهات عصمتانه‌لرینك بقاسی اخص آمال جاریانه‌مدن بولنمغله اولبابده

نادره

— وفا! —

وفا! او نادرهٔ ذکایی نحافت وجودیه‌سندن طولایی هم تبدیل آب وهوا، همده تحصیل معارفله تزیین ذات صفات ایتمك اوزره پدری ازمیره کوندرمکه قالقشدی . سن رشده واصل اولمیان، هنوز نیك وبدی فرق وتمییزدن عاجز برچوجغك مشاق تحملسوز سفره تاب آور اوله‌میه‌جغنی رفیقلری رحیمانه صورتده استرحام ایلمشلرسه‌ده زمان صباوتدنبرو لذائذ دنیویه‌یی اومسلك سعادت انجامده بیلن پدری رجای واقعه اهمیت ویرمدی .

.·. تاریخنده واپوره ارکابله حمایهٔ حقی رهبر ایلدی . واپورك حرکتنه اون دقیقه قاله‌رق واجب التکریم اولان پدرینك اللرینی کمال ادبله اوپه‌رك رسم وداعی ایفا ایلدی . اوآنده ذاتاً جریاندن بر لحظه قورتیله‌میان کوزلرندن صغوق، صغوق قطرات خوناب دوکولمکه باشلدی . اولادینك بوحالنی کورن پدری « شمدی قیمتنی اکلامدیغك جوهر معارفك ایلریده تشهیر واعلای نامکه سبب اوله‌جغنی بیلمزسین! دوکیلان اشك خون آلود مستقبلده برخاطرهٔ شباب اوله‌جق، اسباب تعیشك نه‌دن عبارت اولدیغنی اکلاته‌جقدر » دیردی .

پدرینك بوحکیمانه نصایحنی استماعدن صکره عریض وعمیق دوشونمکه باشلدی . بر آز صکره پدرینك راکب اولدیغی صندال اوزاقلشدی . اشته اوزمان چشمانندن جریان ایدن سرشك تأثر بر قاتدها ازدیاد ایتدی . صندال آرتق دیده‌دن نهان

دیمشیدی . بن اندن دها مأیوس ، دها متحیر ایدم .

— سویلکه حاجت یوق . بن هرشیئ اوکرندم. آدیوموسیو (ژولیدن) ! دیه رك سندن الدیغم مکتوبی الدهیقشدردم . محجوبیتندن کوزلری یره دیکلمشیدی. اوقودقدن صکره اعتراف جرم ایدن محکوملر کبی: « اوت !. بوطوغریدر ، بوحقیقتدر !. » دیدی ؛ مکتوبی اعاده ایتدی . صکره اره مزده شویله بر محاوره جریان ایلدی :

— ارتق بکا عزیمتده مساعده ایدرمیسکز ؟

— بنم نه اعطای مساعدهیه ، نه ده عزیمتکزه ممانعته حقم یوقدر .

— فقط بر نشانلی بز ...

— بوبابده بکا عائد برجهت وار ایسه اوده ویردیککز سوزی اعاده ایتمکدر . ایشته ایدیورم! سز اوسوزی ویردیککز زمان کندیکزه مالك دکلدیکز . مادام دو ** سزی سویپور ، هم چیلدیره میه سویپور ! بوقدر فداکارلغی اختیار ایتمی هردرلو احتمالاته قارشی زوجنی ، اولادینی ترك ایده رك ارقه کردن قوشمهسی بوکا بر دلیل دکلیدر ؟ ترك ایچون بوتکلیفه موافقت کوسترمکدن اسلم طریق تصور اولنه مز . زیرا بونی سزدن انتظار ایدن سعادت امر ایدییور ! بوازدواج ذاتاً ایکی فامیلیا بینده‌کی برآرزودن ، برقراردن حصوله کلمش ایدی . سز ایسه بوندن ممنون اولامشدیکز. حالکزدن ، طورکردن بوعدم خشنودی کون کبی ظاهر اولیوردی . بناءً علیه بن سزه قارشی قلبده بردوست ، بربرادر محبتی بسلیه جکم! هرایکیکزك ده مسعودیتی ایچون جناب حقه دعالر ایده جکم . آه !. اوبیچاره قادینجغزك بوافتراق یوزندن نه قدر کوز یاشلری دوکدیکنی ، نه قدر کیجه لر اویقوسز قالدیغی زمانلی آه وواه ایله کچیردیکنی بیلورم . صاقین بومسئله یه دائر والده مه برشی سویله میکر ، برشی یازمیکز .. بن هر شیئ بولنه قویه جغم . کیدیکز !.. کیدیکز !. دوستم !. کذار ایدن هر دقیقه ورودیکزه منتظر اولان قلبه قارشو برخرسزلقدر !.. مسعود اولکز ! .

مابعدی وار

حکایهٔ مؤلمه

مؤلفی : مظهر

چوجقلرینك کورن مادر خائفهٔ عمرینه دکین محکوم اولدیغی عذاب وجدانینك حسیات مقاومتسوزیله مغلوب اولمقله برابر آنلری آووتمغه جبر نفس ایدرك تلطیفات مغفلانه ایله دمکذار اولوردی . نور حیاتی وقتسز منطفی اولان زوجنی برصورت بدبختانه ایله خیالنده تجسم ایتدیردیکندن دائما رؤیاسنده دیوان عدل الهیده محاکمه سنه منتظر برطور هولناك ایله کوزه رك وجودی برمادهٔ جامده کبی اسیر خوف ودهشت اولمقده ، بتاتده مثلی کورلیان درونی اوزنتلرینك مدار تسکینی اولور ملاحظه سیله استمداد ایتدیکی نوم عالمی دخی کندیسنه برمضیق مدهش کسلدیکندن فصل ادامهٔ حیات ایده بیله جکی تعیینده مضطر قالمقده ایدی . حال بیداریده زوجك خاطرات لطیفه سنی ، حقوق زوجیه یه عدم رعایت عواقبنی ، تصفیهٔ اخلاقده‌کی تسامحك نتیجه سنی ، سوء الفت روابطنی عفت وانسانیت نقطهٔ نظرندن تأمل ایتمکدن ده خالی قالیه رق اونقطهٔ منجیه خارجنده کربنان حرکا. تلك تأثیرات شدیده‌سی حوصله سوزادراکی اولیور ، هرکیمی کورسه جرم مستوری میدان یانه دوشمش کبی صدای تفرینی ایشیده جك دیه وهم وتلاشه قاپیله رق خلجان قلبنك فعالیت مؤثره سنی حس ایدییوردی . کاه بوصورت مزعجه ایله کندی کندینی اوم ایدر ، کاه قلبنده کوك طوتمش . قلعی ممکن اولهمیه جق درجده رصانت پیدا ایتمش اولان آمال ردیئه‌سی نظرنده برکسوهٔ دلفریب ایله تجدد ایدرك حقیقی مذلتدن صلاح حاله انتقالك وجوبنی احساس ایدن ندامت فکر وتأثیرینه غالب کلییردی . ذاتاً ندامت دنیلن ناصح مؤثر حکم انقیادی احراز ایده میجه نفع وضرری مساوی قلمق طبیعیدر . زیرا تعدیل اخلاقه آرزو وغیرته وبوایکی اساسه خلل ویرمه دن علائقدن تجرید نفس ایتمکه وابسته در . زوجه‌نك ایسه حسیات علویه‌سی دوچار عطالت اولدیغندن لازمهٔ ندامت ذهنه کلدیکی آنده دلالت خیریه‌سی ـ سودیکی آمالك غلبهٔ تعاقبیله ـ قوتدن عاری قالهرق طبع مألوفنی اصلاتغییره خدمت ایده میوردی . بواوحهٔ نکبت علاقه دار اولمایانلرك بیله نظر تصادفنه اوغراسه متألم اولمایی ، اومنظره کوزدن نهان اولنجه آنك تأثیراتنی منسی حکمنده قالهجق برصورتده ازاله ایتمایی بی اشتباه اولدیغی کبی زوجنك خادم نکبتی اولان وبوحالك صورت تولدواتهاسنی کورن زوجه دخی حس ایتدیکی تأثر طبیعیدن آز وقت ایچنده روکردان اولدی برحادثه کندیسیچون مدار شرف ایکن حیات مستقبله سنی برکربوهٔ اسفه القا ایدرجه سه سوء استعمال ایتدیکی زوجنی خاطرهٔ انسانیتندن بسبتون چیقاردی . عصمت وسعادتله معروف اولان خانهٔ زوجی اونام فاخرینك منتهای دوامنی کوسترییر برمأوای سربستی حالنه افراغ ایتدی . موانعدن بری قالدیغیچون سوءتربیه محصولی اولان آمال عفتشکنانه سنه برروا جکاه بی انصاف اتخاذ ایلدی . بوصورتله اولدن لایق سوءاولدیغی شهرت ولعنتك آثار عظیمه‌سی اذهان واقفینی تخریش ایتمکه باشلادی .

بیچاره زوجنك هنوز میوهٔ زندکانی یه دویمقسزین سونوب کیدیور مسنك حکمت حقیقیه‌سی تظاهر ایتدی . نه چاره که بوحقیقت منحوسه‌نك سمع ابوینته بردرلو واصل اولهمامشیدی . آنلر نظرنده الآن سویملی ، محترم عداولنور ، یکپارهٔ ماتم طانیلیرجه سنه صورت متوالیده انواع نوازش وتلطیف مشفقانه یه نائل اولوردی . حتی ابوینی شفقت ابوت سائقه سیله اغور کیتدین وبرمنظرهٔ باره حالنی آلان خانهٔ زوجی ترکه اشیانهٔ قدیمنه ، ملجأ ناز ونعیمنه نقل اقامت ایلمسی صیق صیق تکلیف وتمنی ایدرلو بعضاً بوتشبثلری ابرام درجه سنه وادیرلردی . فقط ماتزده‌ده قبول استمدادینی کوره میورلردی غائب ایتدکاری خلوق داماددن مدت عمرلرنجه اوزامق قابلیتنده حاصل ایتدکاری اسف آرامریانك قیزلرینك اختیار ایتدیکی شوحال انفراد وعدم انقیادسبیله برآتش مصیبت کبی ازدیاد شدیدینی حس ایدرك مشغول آه وانین اولیورلردی .

زوجه‌نك احوال عمومیه‌سنده کوردکلری غرابت ظنلرینه مخالف اولدیغیچون کشف حقیقت ایتمك یولنده انعاب فکر ایله برطور تجسسکاریده بولنه رق اسرار حیات ایتمکه باشلادیلر لکن ناموس ادبه متعلق خصوصاتده هدف خطاب اولمق لازم کلن برآده یقین برخیرخواهی بیله مطلع اولدیغی حقایقی سویلکدن صاقینه جغی طبیعی بولنمق جهتیله آنلر حال تجسسده احراز موفقیت ایده میه رك غمناك اولیورلردی . دیکر طرفدن زوجه مسکن ومال موروثی افعال سفاهتجویانه سنی اجرایه مساعد کوره رك عفتسزلکك تصوره صیغمیان حالات بارده سنی دائمهٔ جان اتخاذ ایلمشیدی . ابوینه ماجله براحتاجی ، مانع امل براحترازی اولدیغی ادعایه قالقیشه رق مرکز وجدان اولان عالم عفتدن نه قدر متباعد اولدیغنك عفتسزلك دنیلن سوءابتلانك آثار فضیحه سنی کوسترمکده کوندن کونه جسارت شوخانه سنی المریادیوردی .

ابوینی ایسه کال شفقتله ایکیده برده زدینه واروب « جدا دوشدیکمز نورعینمزدن هربریمزه مستولی اولان اسف مشترکی برلکده بشامق صورتیله تسکینه ، عائله مزك رابطهٔ انتظامنی تأمینه چالشمغی تکلیف بزه ، بوفکره اتباع بنونکارانه سزه عائددر . اظهار مخالفت ایسه حقوق ابوینی هیچه صایمق ، آنلره قارشی واجب اولان حرمت وانقیادك عکس مذمومنی کوسترمك دیمکدر . سندن اومدیغمز انکسار خاطر مزه بادی اولهجق هیچ بر حالك عدم ظهور ایدر .

خصوصیله هر وز بزه محتاجسك ، سنی خصوصیت حالك باشلی باشنه یشامغه مانعدر . سنی مناسب بر زوج دیکرله ترفیق ایدنجه‌یه قدر دورهٔ حیاتك قسم کایسنی مسعودانه کچیردیکك خانه‌مزده ، نور محبتمزك فیض انعطافنی ادامه‌ایدن مابعدی وار

خانملره مخصوص قسم

منفعتلی مصاحبه

ممالك سائره‌یه نسبتله هرنقدر اهون ایسه‌ده بزده دخی ثروت ذاتیه وعمومیه‌مزی رخنه‌دار ایدن باشلیجه برسبب ، نسوانك ملبوسات وتزیناتی اوغرنده وقوع بولان صرفیاتی اولدیغنی هرکسله برابر عقلی باشنده اولان خانملرده طبیعی تصدیق ایدر . نسوانه نسبةً رجالك مصارف شخصیه‌سی جزئیدر . مثلا اقتصاده رعایتکار اولان بر ارکك یاپدیغی البسه‌یی ایچون مدت کیر اسکیسنی ده یاخود متکارینه یاخود عائله‌سنه منسوب اولانلردن برینه ویروب اکا یکیسنی المقدن قورتلش اولور . بزلرایسه بویله دکاز ـ آلتی آی ظرفنده اوچ جمعیت اجرا ایدلسه دیکدیردیکمز قوستومی انجق ایکیسنه کیبوب اوچنجیسنی صاوه‌میز . معاذالله تزیینات سائره‌مزده برنقصان اوله‌جق اولور ایسه انی هیچ چکه‌میریا !

بوکوره‌نك سببیله دکلیدرکه اغنیاده بیله ثروتی تخریب ایدن صیرتمزده‌کی اوپچاوره‌لره ، برقاچ طاقم طاش پارچه‌لرینه مالکیتله مفتخر ومتسلی اولیورز . تحصیل کوره‌جك اولادلرمزك ، تزویج ایدیله‌جك قیزلرمزك ، نهایتنده انلرك تشکیل ایده‌جکلری عائله‌لرك حصول رفاه وسعادتلری ایچون اقتضا ایدن ثروتك اسراف ایدلمه‌سی نسوانه ترتیب ایدن بروظیفهٔ مقدسه‌سی اولدیغنی دائما دوشونه‌رك کینوب قوشانمه‌مزی ده اکا کوره یولنه قویملیز .

شو افاده‌دن مقصدمز ـ چوجقلرمزك استقبالا محتاج اولدقلری ثروتی جمع ایتمك فکریله هم کندمزی همده اولادلرمزی پلاسی پوشاتمك دکلدر . ایو کیینمك ، رابطه‌لیجه سوسلنمك نفائسپرستانك کاریدرکه بونی بتون انسانلر آرزو ایدر . مقصدمز ـ اسرافه وارمقسزین صرفیاتمزی یولیله اجرا ایتمکی کوسترمکدر .

برقادین ـ سنه‌ده درت قات البسه دیکدیرتسه ، یونلری مودامی کچدی دیه‌رك برطرفه اتوب زیان ایتسه ، یکی مودایه افراغی قابل اولانلری یکیله‌سه تبدیلی قابل اولمیانلری‌ده بوزوب قیزچوجقلرینه یاپسه صرفیاتی چوق کورلمز .

بوراده اصل مسئله‌نك همیتی قدر اشترا ـ سنده‌در . امتعهٔ اجنبیه‌یه اولان رغبتمز داخلی قماشلرمزه اولسه‌یدی صنایع داخلیه‌مز تشویق ایدلش ، ثروت مملکتمزك تزایدینه سبب اولنمش اولوردی . مع التأسف بونی هنوز یاپه‌میورز هیچ اولماز ایسه عثمانلی تجارلرمزدن اخذ واعطا ایده‌ملرده بویوزدن اولسون منفعت داخلیه‌مزی استحصاله سعی ایده‌ملر . چارشوبه کیدوب بیر آرشونه کلیتاو پارچه‌لر ویره‌رك کمال مسرتله خانه‌لرمزه کتیردیکمز قوجاق طولوسی دانتلا و قوردلالرك ثروت داخلیه‌مزی مقناطیس کبی چکن زرر مضر آلت اولدیغنی تأمل ایتدکجه انلرك البسه‌لرمزه بخش ایتدیکی ظرافت ونطاقتدن انسانك نفرت ایده‌جکی کلیور !

عثمانلی تجارلرمزك صاتدیغی اشیا بدلنك سرمایه‌سی بنه ممالك اجنبیه‌یه کیدیورسه‌ده هیچ اولمزسه آرشون باشنده ایده‌جکلری بر قاچ پاره تمتعك عثمانلی تجارده قالدیغنی کورمکله متلذذ و منسلی اولورز .

نسوانك شفقت وحمیتی بونك ایله برابر صرفیاتی ـ رجاله نسبةً زیاده اولدیغندن مملکتمزه بو قدرجق بر خدمتی اولسون درعهده ایدرسه‌ك هم شرفیاب اولور هم‌ده اون بش غروشلق مالی بلکه‌ده کندمزه اون غروشه مال ایتمش اولورز .

مثلا :

ـ سلانیکده امین یحیی افندی برادرلرك مغازه‌سی :

سائر مغازه‌لرك رقابت ایده‌میه‌جکی صورتده الك اعلا و اعلا لعلیه غایت اهون مال صاتوب مشتریلر حقنده‌ده فوق العاده حرمت و رعایت ایدلکده‌در .

ـ اپیکجی برادرلرك (بون مارشه) سی :

برچوق ظریف ونادیده ماللر ایله مزین اولوب هرنه ارانیلورسه بولنقده‌در .

ـ بدستانه احمد شاکر ورفقاسی مغازه‌لرنده دخی بیر امه مخصوص غایت کوزل بوتین ، اسقارپین ، قوندره‌لر قادین و ارککلره متعلق نفیس اشیا موجوددر .

شوارالق بیرام مناسبتیله بیوك کوچوك قادین ارکك هرکسك حالنه کوره کینوب قوشانمق هوسی تحریك اولنه‌جق طبیعیدر . اخذواعطا ایچون شورایه بورایه باش اورمقدن ایسه بالاده بیان ایدیلن مغازه‌لره مراجعت ایدیله‌جك اولورسه هم اهون هم‌ده غایت ظریف اشیا تدارکی قابل اولدیغنی بتون سلانیکلی همشیره‌لرمزه خیرخواهانه اخطار ایدر و (منفعتلی مصاحبه) سرلوحه‌سیله اره صره فوائدنسوانه خدمت ایده‌جك بخارلر آچه‌جغمی وعد ایلرم .

سر محرره : امینه سمیه

ـ خانملره حفظ صحت ـ

ملح معطر ایله استحمام

	غرام
زیت طیار اوائد	۱۵
بوریه زیت طیاری	۱۰
ایصمه اغاجی زیت طیاری	۵
متبلر قاربونیت سود	۶۰۰

بالاده محرر قاربونیت سود بلورلرینی ایچه ازدکدن صکره مذکور زیت طیارلر ایله قاریشدیروب ایصلاتملی بعده بر شیشه درونه قویه‌رق ایچه طپاسنی قپاملی و لزومنده ۳۰۰ غرام الهرق استعمال ایتملیدر .

بر مادهٔ عطری ایله استحمام

	غرام
بر مادهٔ عطری	۲۰۰
دفنه میوه‌سی / تمر عرعر میوه‌سی	۵۰
عادی صو	۳ لیتره

بالاده‌کی موادك کافه‌سنی برلکده بر چارپاك قدر قایناتدقدن صکره شو :

	غرام
ملح امونیاق	۵۰
تمر روحی	۵۰۰

موادی علاوه ایتمایدر . یاخود یالکزجه استحمام ایدیله‌جك صویه ۵۰۰ غرام غلیسرین قویلوب اویله‌جه باتیو ایدیلیرسه جلدك لطافتنك ازدیادینه دها زیاده خادم اولور .

بز بوراده کوکورتلی ، ایودلی ، جیوه‌لی استحمامات طبیه دن بحث ایتمیه‌جکز . چونکه استحمامات طبیه دن بحث ایتمك مذکور مادهٔ کیمیویلر حقنده معلومات کافیه اعطاسنی ایجاب و بو ایسه تطویل مقالی انتاج ایتدیره‌جکندن بو خصوصدن صرفنظرله یالکز هرکس و علی الخصوص فقر الدمه مبتلا اولنلر ایچون فائدهٔ کلیه‌سی اولان و جلاتینور آلقالن دنیلان جلاتین ایله قلوی بر ماده‌دن مرکب باتیولری توصیه‌ایدرم

تقویهٔ جلده خادم استحمام

	غرام
کبریتیت پوتاس	۵۰
تحت قاربونیت سود	۱۰۰
جلاتین	۴۰

روس استحماماتی . ـ روس استحماماتی

(غوریل)ك قویروغی اولمیوب کذلك درت ایاغی اوزرینه یورر وچومه‌لوب ایکی اللرینی دیزلرینه طیایه‌رق اوتوردیغی کبی بعض کره مانتوسنه یورونه‌رك صالنجاغه چیقار صاللانوردی . والحاصل هر بر حرکتی انسانه مشابه ایدی . حتی اوکرندکاری وجه اوزرینه اللرینی اوره‌رق غارصونی چاغرر واجیقدیغنی ایما ایدر حرکاتده بولنوردی . حتی براره‌لق یازی اوکرتمکه بیله ارزو اولنه‌رق برخیلی اوغراشلدقدن صکره اشارتلری کاغد اوزرینه چیزدیرمکه موفق اولنوب ! ارتق بو حیوانك یازی اوکرنه‌جکنه قانع اولنمشیدی .

برمدت دوامدن صکره غالبا موسیو (غوریل) یازیدن اوصانمش اولملی که کندیسنه تقدیم اولنان کاغد وقلملری برر برر اغزینه کتوروب یوتدیغی کورلدی !!

کندیسنه ویریلن مأکولاتی کمال اشتها ایله یدیکی کبی یمکدن صکره‌ده هضم ایچون برقاچ قدح بیرا وشرابی‌ده ایچمکده تردد ایتمزدی !! فضله اوله‌رق بوحیوان ترتون تریاکیسی‌ده اولدی . شاید غارصون وقتنده هرشیئ تدارك ایتمزسه باغروب چاغره‌رق حدتلنوردی . نهایت غارصونك النده بولنان کهربار اغزلغه طاقلمش سیغاره‌یی کورنجه (غوریل) ده‌کی محظوظیتی تصویر ایتمك قابل دکلدی ! ایشته اول وقت کمال وقار ایله سیغاره‌یی ایچوب کنیشجه بوروننك دلیکلرندن چیقان دومانلرینی هواده بلوطلر تشکیل ایدرجه‌سنه صاویرر ودها بوکا مماثل برطاقم کولنج حرکاتده بولنوردی .

بوندن اپیجه برمدت اول افریقای وسطی‌دن کلن بومیمون (لوندره) نباتات وحیوانات باغچه‌سنك اك بیوك برا کلنجه‌سی اولمشیدی .

باب سرعسکری لوازمات عمومیه برنجی شعبه کتبه‌سندن بشکطاشلی

منیر

﴿ حکایه ورومان قسمی ﴾

حکایهٔ مؤلمه‌دن مابعد

مؤلفی : مظهر

کوزیمزك اوکنده اختیار اقامت ایتمکلکك هم قادینلر ایچون لسان ناسدن احتراز فریضه‌سنه مناسب اولمق جهتیله حقوق حیاتیه‌کی تأمین . همده آرزوی ابوینه موافق برحرکت اوله‌جغیچون قلوبمزی تفریح ایتمش اولورسین . مالنه کلنجه کافه‌سی سنك اولسون اولنمزدن اول خانه‌مزده نصل یشادك ایسه اویله وبلکه دها محترم برصورتده یشایه‌جغکی بلاتردد حکم ایت ، چوجقلرك سن صباوتدن قورتلمه زمانلرینه کیریورلر . جهان انسانیتی تنویر ایدن اضواء معرفتدن حصه‌دار اولمق ایچون فوت وقت ایتمك برعمر ایچون اك آجینه‌جق برحالدر .

چوجقلری تحصیلسز براقق برتربیهٔ مفروضه‌دن تعبیر دیکرله نور بصردن محروم ایتمك دیمکدر مانع مساوی اولان تربیهٔ عالیه‌دن چوجقلر بری قالیرلر ایسه ایلروده کندولرینك لوم ولعنتنه اوغرامقلنمزی موجب یوللره سلوك ایدرلر . بالنهایه آنلرده بزده متأذی اولورز . فقط صوك پشیمانلق فائده ویرمیه جکندن تدبیر سزلکمزك آجیسی نهایت عمرمزه قدر سورر . چوجقلر ـ عواقب حیاتیه‌یی ادراکه قوهٔ تمییزیه‌لری مساعد اولمدیغیچون امل تحصیلی ذهنلرینه یرلشدیرمك بوبابده برتشویق دائمی اجرا ایتمك ، هردرلو حال واحتیاجلرینه باقق کبی وظائف انسانیه‌مزه محتاجدرلر . بزدن آیری اوطوردیغکز حالده اووظائف انسانیه‌نك بحق ایفاسی قابل دکلدر یولنده برخیلی مقدمات ملزمه ایراد ایتدیلر . منحوسه ایسه بوندن صکره بن سزی تعجیز ایتمك ایستمیورم . زوج سابقمك خانه‌سنی احیا ایتمك یکانهٔ آرزومدر . اکا نشانهٔ حرمت اولمق اوزره تکرار ازدواج فکرنده‌ده دکلم مالم کافیدر کچینیر ، چوجقلریمك تربیه‌سنه‌ده دقت ایدرم . مع مافیه توجهکزه‌ده احتیاجمی انکار ایده‌مم سوزلریله جواب ویره‌رك ستر عیب ، اظهار ماتم ، محبت ابوین خصوصنده برمهارت حیرت افزا کوستردی . ابوین زوجه‌نك شواصرارنده برحد معقولیت تصور ایده‌مدکلرندن جانلری زیاده‌سیله صیقیله‌رق وتکلیفلرینك دوچار رد اولمسنی برسبب التزامی‌یه اسناد ایدرك مطلع اولمق آرزوسنده بولندقلری حقیقتنه وجهله دسترس اوله بیله‌جکلرینه صرف افکار ایتدیلر .

قیزی طوغدیغندن بری فرط محبتله سودك ! مشروع کوردیکمز کافهٔ آمالنی ترویج ایتدك ، فقط محبتده ، شریطهٔ ابوینده حد اعتدال کوزتمدك ! بوحال ایسه تربیهٔ منتظمه اکتسابنه مانعدر . ابوینه عدم اطاعت نقصان تربیه‌نك اثریدر ایشته قیزده بواثرك بتون احوال اسف آورانه‌سنی کوریورز تربیه‌نك مبدء نشوونماسی اولان کوچکلکندن بری اوزرینه واجب اولان حقوقمزی سوء استعمال ووجودیله طبیعی الدوام بولنان سونجمزی اشکال ایتمسنه محل براقیه‌جق استعدادینی تولید ایدن برطور کوسترمش اولسه‌ق بویله سوزلریمزی رد ایدوب حیاتنی حکم املنه تابع قیلمازدی . قیزك احوال عمومیه‌سندن براطاعتسزلك برانتظامسزلق اثری حس اولونیور . خصوصیت حال ونزدنده هنوز سن رشده وارمامش اطفال وار ایکن باشلی باشنه یشامغه خانه‌سندن احتیاج وانتظامنی تأمین ایتمکه نصل مقتدر اوله بیلیر ؟ بونده مطلقا برسروار فقط نه وقت اکلاشیله‌جق دیو برطاقم رقت انکیز سوزلر مکالمهٔ دائمه‌لری صره‌سنه کچمشیدی . اولکی کرمیٔ محبته بدل سردیٔ حرکتی اله اله‌رق کیدوب کلمکی سیر کلشدیردیلر .

هر کیتدکلرنده محاورهٔ متقابله‌لری تصویر اولنان حال دائره‌سنه انحصار ایدر ویکدیکرندن برودت قلبیه‌لری زیاده‌لشیردی . ابوین منتهای یأس ایله ظهوراته منتظر اولدیلر . زوجه عنان رفتارینی وادیٔ ذوقپرستانه‌ده ایستدیکی کبی سورمکه قویلدی . لکن ابوینك نظرنده مظهر اولمش بولندیغی اعتماد عفتی تغییر ایده‌جك برسررشته‌نك ظهورینه میدان قالمامق ایچون‌ده تدابیر احتیاطیه‌یی التزامدن خالی قالمازدی . بونکله برابر برسوء عمل وحرکتده نه قدر احتیاطلی طورانلسه کافه‌سی یاننه قالمق ممکن اوله‌میه‌جغندن حقایق بیتیه‌یه مطلع اوله بیله‌جك درجه‌ده ترقیٔ سن جهتیله کسب استعداد ایله‌ین چوجقلرینك اره‌صره بعض حاللر نظر دقت وتعجبلرینه تصادف ایدییوردی . ارکك چوجوق برکون بوحالی ننه‌سنه حکایه ایتدی : بوصورتله ابوینك دیدهٔ تفحصلری تربیهٔ اولادده‌کی احتیاطسزلقلری حسبیله ذهنلرینی استیلا ایتمش اولان غشاوهٔ غفلتی ییرته‌جق وعلم قلیلدن نتایج کثیره استخراجنه مدار اوله بیله‌جك برنقطه‌یه منعطف اولدی . تعمق حقایقده کوستردکاری اقدام متهالکانه اثری اوله‌رق اکلایه بیلدکاری شی جمله نظرنده برسر مکشوف قبیلندن اولدیغنی استدلال ایدرك عظیم برحیرته ، الیم برفکره طالدیلر . زوجه‌ده کوردکاری مخالفت بارده‌نك حکمنده متردد قالدقلری سبب حقیقیسنی ایما ایدن بوحال برمصیبت ناکهانی کبی انتظام عقل وحرکتلرینی رخنه دار ایلدی . کشی اولادینه کوچکدن یوز ویرمك ، مخل تربیه ، معایب عارضه‌سندن اغماض عین ایتمك کبی احوال بیقیدانه‌نك تأثیر مدهشنی حس ایدرك کندی کندیلرینی برعتاب ابدی ایچنده براقان صدای‌یی آرامیٔ وجدانه هدف ایتدیلر . سوق ناموسله خیال آتشین منبعی دینه‌جك برحالی آلان قوهٔ مفکره‌لری کشمکش ادراکاتله پریشان اولدی .

مابعدی وار

—

« الکساندر دومافیس » دن

مترجمی : احمد ملك

قله‌ری سوقاغنده تجاردن موسیو (مارسل) ه برادر غریزم !

لیونه دون اقشام مواصلت ایتدم . وقت پك کج اولدیغندن موسیو (روسسو) یی کوره‌مدم . اقشام طعامندن صکره همان یتاغمه کیردم . اویودم .

بر آدمك ایچرویه کیردیکنی کورمش ، دها کیمسه‌نك نظر دقتنی جلب ایتمه‌دن بن انك ورودینه انتظار اولنان دلیقانلی اولدیغنی کشف ایتمشدم . بو کنج حقیقةً یاقیشقلی ایدی .. نظرینه سونوکلك عارض اولمش ، چهره‌سندن سیلاب تأثیر آقیور .

وقعه‌نك اصل روحنی تشکیل ایدن جهتدن محروم قالمامق ایچون مردیونلری ایکیشر ایکیشر اتلایه‌رق همان اوطه‌مه چیقدم .... دلیقانلی ، هوتله پارسدن برقادینك کاوب کلمدیکنی سؤال ایدنجه خدمتجیلر درحال دائره‌مه متصل اولان اوطه‌یی ارائه ایلمشلردی . معشوقه‌سیله هم بزم الفت اوله‌جغی ایچون بوعاشق مأیوسك وقت ضایع ایتمیه‌رك همان یوقاری چیقمسی ، دلداده‌سیله برآن اول قاووشمسی لازم کلور ایکن او بالعکس آهسته آهسته یوریور ؛ .. کویا مهم برشیئه قرار ویریورمش ظن اولنوردی ... بوترددن ، تأملدن برشی اکلایه‌میوردم ... نهایت دلیقانلی اوطه قپوسی اوکنه قدر کلمش ، قپویه خفیفجه دوقونمش ایدی . بوصدانك ایچرودن کیرکزدیمسنی ، کنج موسیونك ایچرویه کیرمسنی متعاقب برچیغلق ایشتدم ! .. بوچیغلق بنی حیرتده براقدی . اوحجره اورتبه سعادتله مشحون اولمشدی که بونالهٔ عاشقانه‌لر بیله افهامه مقتدر اوله‌میوردی ! ..

آه ! .. بویله برینك قائل محبتی ، مظهر توجهی اولمق از نعمت ، ازسعادتمیدر ؟ .. اونه حرص ، اونه شدت ایدی یاربی ! .. قادین ، بر شوق متهالکانه ایله همان دلیقانلینك قوینه اتلمش ، اکا شدتله صارلمش ایدی ... زواللی‌یی بوغه‌جق ظن اولنوردی :

« سنمیسك ، صحیح سنمیسك ؟ .. ژولیه‌ن ... باق .. ایشته بن ده کلدم .. بکا مسعود اولدیغنی سویله ، بنی حالا سودیکنی تکرار ایت ، ارتق بربرمزدن ایرلمیه‌جغمزی تأمین ایله ژولیه‌ن ! .. براق .. بنی براق طویه طویه اغلایه‌یم ! ..

دییور زواللی شدت عشقندن تتره‌یور .. بعضاً کولیور .. بعضاً ده خنچقره خنچقره اغلایوردی .

بوشدته ، بوحرمته ، بوتمایله قارشی دلیقانلینك عین حسده بولنمدیغی کوریلیوردی . نشئه‌سزلکنی اوضاع وحرکاتیله کوسترمکه نظرنده‌کی حزنی یأس ایله افهامه چالیشیوردی .

سزی تأمین ایدرمکه اوقادینجغزك ، بوحالی ، بواهمیتسز حرکاتی کوره‌رك محزون اولمسنی کوکلم بردرلو تجویز ایتمیوردی . بویله کوزل ، برمخلوقی تسخیر ایتدکدن صکره اوزمك اغلاتمق روامیدر ؟

دلیقانلی قادینك قوللری اره‌سندن کندینی قورتاردقدن ، یوزینه دقتله باقدقدن صکره ساکن برصدا ایله دیدیکه :

— یازوجکز ! .. اندن هیچ بحث ایتمیورسکز .

— مراق ایتمه .. انك هرشیدن خبری واردر ..

— بوافتراق .. بوفلاکت انی اولدیررسه .. قادین بوکا جواب ویرمدی .. کویا بوزهرلی سوزلرك اسماعنه وصولنی منع ایچون همان بوینه اتلدی ... اللریله اغزینی قپادی .

دلیقانلی ینه عین طور ، عین ادا ایله ..

— یا چوجقلرکز ...

دیدیکی زمان زواللی قادین کندینی غائب ایتمش ایدی :

— آه ! .. صوص ! .. صوص ! .. چوجقلرمدن بکا بحث ایتمه ! ..

— یا بوحرکتکزدن طولایی سزه لعنت ایدرلر .. نامکزی تحقیر ایله ، نفرتله یاد ایدرلرسه ..

— سنك عشقك ، محبتك بکا کافی دکلمیدر ؟ ..

فقط نیچون یوزمه باقیورسك ؟ . بو نظرده بن حدت ، برودت ، غضب ، کین مشاهده ایدییورم ...

— خیر .. بن یالکز بولوندیغمز شوموقع مشکله قارشی ... ظهوری ملحوظ اولان مخاطراتدن ، محاذیردن بحث ایدییورم ... سزك .. ایچون قورقیورم ...

— اوه ! . بنم ایچون قورقمه .. اندیشه ایتمه .. قلبکه ضعف ، فتور کتورمه . بن بختیارم ..

— او حالده کندی نفسم ایچون قورقیورم ..

— نه دیمك ایستیورسك ؟ .. بوسوزدن برشی اکلایه‌مدم ...

— بز فرار ایده‌جك دکلمی‌یز ؟ .

— اوت ! . هم ارقه‌مزه باقمقسزین ...

— حالبوکه بن زنکین دکلم ... نه ایله تعیش ایده‌جکم ...

— بن هرشیٔ دوشوندم دوستم ... ارتق هیئت اجتماعیه بزم ایچون محو اولمشدر ...

دلیقانلی قزاره‌رق دیدیکه :

— دیمك ایستیورسکزکه بنی حمایه ، ثروتکزك برقسمیله اداره ایده‌جکسکز ... اوحالده بنی کیمك ایچون الیورسکز ؟ .

نصل ؟ .. بونجه زماندن بری مهجور التفاتك اولان یاره‌لی قلبمه بوسوزلرله آتش می صاچمق ایستیورسك ؟ بونلری نره‌دن تعلیم ایتدك ؟ . اوکرندك ؟ ..

— بن سویلدکلری مکتوبلرکزدن اوکرندم .

— اوه ! ... اوزمان بن محبت دلیسی اولمشدم . دوستم .. هم نه حاجت .. عشقمز ، محبتمز بزی روابط مدنیه‌تك خارجنده براقیورمی ؟ ...

— سزك ایچون بلکه ... فقط بنم ایچون خیر ..

— مقصدکزی اکلایه‌میورم ..

— بونده اکلامیه‌جق نه‌وار ؟ . برآیدن بری بکا ، زوجکز نامنه ، چوجقلرکز نامنه ، هیئت اجتماعیه نامنه نه‌قدر سوزلر ، آجی ، زهرلی سوزلر یازدیکز ! . استقبالمدن بحث ایدییور ، تأهلم خصوصنده اصرار کوستریوردیکز ! . ایلك مکتوبکزده یازدیغکز وجهله بن سودیکم قادینك محبتندن ماعدا برشیٔ قبول ایتمم .. ایده‌مم .. حالبوکه بوکون سزعالمدن نفرت ایدییور ؛ زوجکزی ، چوجقلرکزی ترك ایلیور ، بنی نشانلمدن آییرییورده ثروت تکلیف ایدییورسکز ! . بودفعه مقصدکزی اکلامامق بکا راجعدر دکلمی ؟ .

— سکا یازدیغم شیلری ، سن ده بیلورسك که جبر نفس ایله اضطراب درون ایله یازمشدم . برکلمه بکا تام برکیجه کوز یاشی دوکدیردی . وجهمده‌کی تغیراتی کورمیورمیسك ؟ عزیمتکدن بری ایکی ساعت بیله کوزلرمه اویقو کیرمدی . اوت ! . آه اوت ! . یازدقلرمك کافه‌سنی شمدی بکا تکراره حقك واردر .. ایولك یاپمق املیله یازدیغم حالده انفعالکی موجب اولان نصیحتلرمدن طولایی بنی دوچار مجازات ایتمك .. بنی اوزمك .. بنی صیقمق .. بنی اغلاتمق ایستیورسك دکلمی ؟ . فقط عجله ایتمه .. سنك مکتوبلرکده بنده‌در . اومکتوبلر ، که بنی حالا درخاطر ایلدیککی ، حالا سودیککی اعلان ایدییور ، ظن ایدرمیسك که ضایع اولمشدر .. محو ایدلمشدر .. ایشته بن کلدم .. بوراده‌یم .. سن شمدی سویلدکلرمدن بشقه برشیئه اینانمه .. بولوندیغمز موقع مهمدر .. ایسترسه‌ك اسویچره‌یه ، ایسترسه‌ك ایتالیایه . او جلوه‌کاه وقایع اولان مملکته کیده‌رز . سنك ایچون هر یرده ثروت ، سعادت حاضردر . بکا مجبور اولمز .. منتم تحتنده بولنمزسك .. آه یاربی ! . بو نه جنون ! .. بو نه نصیحت ! . خیر .. خیر بنمله اکلنیورسین ..

مابعدی وار

حکایهٔ مؤلمه

مؤلفی : مظهر

منحوسه‌یی بردها کورمامك ، بتون بتون رد ایتمك عزم قطعیسنه مغلوب اولدیلر . اره‌دن خیلی زمان کچدیکی حالده اصلا یاننه وارمدقلری کبی نشانهٔ محبت قبیلندن اولان استفسار خاطر واسطه‌سنی ده استعمال ایتمدیلر . مدت عمرلرنجه برلمعهٔ مفخرت ، سلسلهٔ انسانیه‌لرینك حسن امتدادنجه برواسطهٔ میمنت عد ایتدکلری زوجه‌دن کوردکلری بوحال خریطهٔ تصورلری خارجنده اولمغله امید

صفاو مسرتلری کلیاً زائل اولدی . صحیفهٔ عفتلرینه عارض اولان بوحجاب ظلمانی منزاره قدر رفاقت ایده بیله جکنی دوشوندیکچه معصومانه اغلامقدن ، برتاهف دائمی اظهارندن کندیلرینی آلهه بورلردی . تسکین الم ایده بیله جك چاره لره امعان نظر ایتمشلرسه ده ایشك درجهٔ استحاله ده اولدیغنی وادمای عفت خصوصنده ساکت قالمغه مجبور اولدقلرینی حس ایتدیرن بعض احوال مخصوصه تلهفلرینك حکم قاهرینی تزید ایتدی . کردنفراز عالم عفت ایکن سرفرو برده ٔ حجالت اولمرینی موجب بلایای خیانتکشانه دن معدود اولان بوحالدن مسلکارنده برتبدل رقت انکیز پیدا اولدی . زوجه : خانه سنه ابوینك اصلا اوغرامدیغنی کورنجه کریبان حیانی پنجهٔ تسخیره الان طبیعت منحوفه سنك سرائر ماهیتی فاش اولمش آنلرك هکوش اذعانلرینه ایریشمش اولدیغنه قائل اولدی ؛ اوانظار شفقتی اوزرندن بشقه هیچ برسبب تحویل ایتدیرمیه جکنه احالهٔ بصر ایدرك وردیکی حکمی قوتلشدیردی . صورت حرکتده متحیر قالدرق چلدیر مشجده سنه براطور حزن آلدی . بردفعه ابوینك حضورینه چیقوبده سبب برودتلرینی بانشافهه آکلامق مراقنه دوشدی . انجق بوکا لازم کان جرآتك ، قوت مدافعه نك کندیسنده مفقود اولدیغنی حس ایدرك بوعزمنی تأخیر ایتمك ایستدی . وجودینی یاقان آتش اضطراب ایسه اوجسارتسزلکه غلبه ایتدی : حضور ابوینه شتاب ایلدی . بیك درلو نوازش فرحفزایه نائل ایدن اولکی کیدیشلرینه بکزه مه ین بوملاقاتنك طرز وقوعی بسبتون بشقه اولدی . زیرا عظیم برخوف وجحاب ایچنده ایدی . ابوینك اطوار بارده سنی کورنجه خوف وجابی آرتدی . برخطاب متنفرانه ایله حقایق احوالنك تشریح اولندیغنی وکندولری نظارنده ابدیاً محدود بولندیغنی ایشیدنجه براوحهٔ انجماد کسیلدی . ذاتاً محکوم بولندیغنی عذاب وجدانی آثار میجه سیله مبهوت قالدی . هیچ برادعا والتجاسی قبوله کچمامك کبی عفتسزلکك زلزلهٔ صدماتنك برمقدمهٔ دهشتی کوردی . کندیسیچون برملجأ مسعوداولان خانهٔ ابوین بوصورتله امید شکن اولنجه مأیوسانه کندی خانه سنه عودت ایلدی .

اعتیاد ایلدیکی مساویدن مبرا ایمش کبی ظاهراً طاقندیغی ماورك حکم جعلیسی نزد ابوینده حقیقت معلومه صرهسنه کچمسندن ، آنلر نظرنده بردها احرازمقبولیت ایده بیلمك امکانسزلکنی کورمسندن دولایی برتأثر آرامبا حس ایتمکله برابر قابل ازاله اولهمیه جق صورتده کندیسنده تقرر ایدن سوء ادب میلنك انجذاباتیله تعدیل اخلاق جهتنه حرکت ایده میه رك وآمال ردیئه سنه تازیانهٔ ترویج اولان حسن ومالنه مغرور اولهرق اختیار کرده سی اولان مسلك ناهموارك انواعآتیله پیدای انتشراحدن خالی قالیوردی . ابوینی طورون تلقی ایتدکاری چوجقلری آندن آییرمق وکندی تربیه ونظارتلری التنده بولندیرمق یولنده مکارم انسانیه نك آثار عالیه سنی کوسترمکه قالقیشمشلر ایسه ده اولادك مادرینه اولان انجذاب طبیعیسی منحوسه نك اوتدبیری کورلشدیرن حرکات مغفلانه وحسن اظهارینه مقدم اولدیغی اطوار مشفقانه سی کبی روابط مخصوصه یه قارشی آرزوی وافعلری مثمراولهمدی بوموفقیتسزلك جریحهٔ درونلرینك امتناع افاقتنی برقات دها توخیم ایلدی . منحوسه نك عیوبنی ایشیدوبده هروقت متأذی اولمقدن ایسه برآن اول ترك حیات ایتمکی جانه منت صایه جق درجه یی بولدیرسه ده امتداد عمر جهتیله بو اذای غیر متحملك سوزش دائمیسی تحتنده نالان قالدیلر منحوسه ایسه دوشدیکی چاه ضلالت وسفاهتی برمنبع لذائذ بولمش کبی سومرك حیاتك علویت مقتولهسندن برسفلیت مدخوله یه هدف اولمش وانسانیتك حسیات مالیه سندن محرومیتنی کوسترن اخلاقسزلکك رذائل شنیعه سیله آلوده دامن ایدرك یادقبایحی کندیسنی ، منسوب اولدیغی عائله یی بیلنلرك لسان اسفلرینی اشغال ایتمکده بولنمشیدی .

مابعدی وار

خانمله مخصوص قسم

« تاکی »

ای عمرمی بلع ایدن جفالر !
ای وقتی هدر قیلان بلالر !
تاکی بکا بو غم و اذالر ؟
تاکی بو قیود و ابتلالر ؟
آیا ابدیمیدر بو هجران ،
اولمازمی عجب قرین پایان ؟

§

ای دل ! بنه هیچ و تابه دوشدك
اندوه ایله اضطرابه دوشدك
دوزخده کی عذابه دوشدك !
حیفا بنه اکتسابه دوشدك !
هیچ قالمدی صبر ایله شکیبك
آرام و سکوندن نصیبك .

§

هجران المیله خاطر زار
ایواه که اولدی وقف آزار !
تاکی بکا جور بخت غدار ؟
جانمده الم دلمده دلدار
روحمده رفاقتکده هربار
بندن سکا یادکار ای یار ؟

§

دردکله سنك غریب و دلخون
داغلار کزرم مثال مجنون
کشت ایلدیکم بودشت وهامون
آهم اثریله اولدی مشحون
هر یر نظرمده ظلمت آور
هر شی بنی ایلیور مکدر

§

حزن و الم جهانه ساری
خفتی عجب بو عقله طاری ؟
کوکلمده کی یأس و بیقراری
یالدیرمدی نشئهٔ بهاری ؛
فرق ایلز اولدم آه کیم بن !
ذوق سحری سواد شبدن .

§

آتشکده اولدی قلب ناکام
سلب اولدی رفاه و ذوق و ارام
سودا یرینه کورونوردی آلام
محو ایتدی نشاطی فکر انجام
تومیدئ استراحت بال
آسایشم ایلمکده اخلال

§

بیلم که بو قلب زار و مجذوب
بویله نه دن اولدی حزنه مغلوب
آرامی او رتبه درکه مسلوب
مقبردن اکا سکون مطلوب
منفوری آنك بو دار محنت
موقی پیلیور بو جانه منت

§

ای دل نه بو عمر ایله نزاعك ؟
ذوقه ابدیمیدر وداعك ؟
هیهات ! سنك بو امتناعك ،
بیك درلو شکایتك ، صداعك
کوتاه ایدیبور بو عمری بالله
بیزار حیات و جاندن آه !

§

بالله چکلمز اولدك ای دل !
سنسین بوحیاته سم قاتل
مخفیسین اما چومرك هائل
نسبت آکا سنسین امر مشکل
برکره چك اولدیور او زیرا
هردمده سن ایلیورسین امحا

نکار بنت عثمان

حرارتی اورالرینك سبزه باغچه‌لری اتخاذیله ترفتده محصول یتشدیرلسنه غایت مساعددر . نصل که بوسنه ـ قضاء ـ اوجوارده اکیلان بقاله‌لر ـ سائر یرلرده هنوز چیچك بیله آچمدیغی حالده ـ ادراکه وارمق اوزره‌درلر . بروسه‌نك درسعادته قربیتی ، باخصوص شمندوفر [یاخود آتشلی تراموای . چونکه بویله دیمك دها مناسبت آلیر] بولنمسی ترفنده چیلق صنعتنك بوراجه برصورت فوق العاده‌ده ترقیسنی تأمین ایده‌جك احوالدندر .

« اریزونا و قلورادو » اثار عتیقه‌سی
حقنده معلومات مجمله

« اریزونا و قلورادو » اراضیلری جماهیر متفقهٔ امریقانك غربنده واقع و اولدقجه واسع و هله « اریزونا » اراضیسی اقلیمنك آب و هواسیله مشتهر و محصولات و معدنیات جهتیله‌ده زنکین برمحل اولوب بوندن خیلی سنه مقدملری بیله مذکور اراضی امریقالیلره معلوم دکلدی . واسطهٔ نقلیه‌نك فقدانی حسبیله بو اراضینك متعدد محللرینه دمیریوللری یاپیله‌رق بتون شرقی امریقا سیاحلری بورالرینی کشت و کذاره موفق اولمشلردر . محل مذکور آثار عتیقه حقنده موجب استفاده اولوب اسکیدن « پی‌ما ، موریقوپا ، موهاو ، اووت ، ایاش » تسمیه اولنان خیمه نشین قبائل ایله مسکون ایدی . بوراده خیلی عصرلردن بری بر طاقم قوملرك براقدقلری و خصوصیله ـــ « مکسیقا » اهالیٔ قدیمه‌سنك اثاریله خرابه‌زارلریده مشاهده اولنمقده‌در . آثار مذکوره‌دن بعضیلری مرتفع بر طاقم طاش ییغینلرندن عبارتدر . بو طاشلرك اوزرنده « آمریقای جنوبی » ده یاشایان بر طاقم حیوانلرك تصویرلریله اوق و یای رسملری ، ییلان و فاره کبی دها برچوق انواع حیواناتك تصویرلری محکوکدر .

آمریقا « قرستوف قولومب » طرفندن کشف اولنمادن مقدم بورالرینکده بردرجه‌یه قدر حال مدنیتده بولندیغی استدلال اولنه‌بیلیر . چونکه طاشلره حك اولنان رسملر ایله محل مذکورده بولنمیان و خصوصیله جنوبی آمریقاده یاشایان « بوفالو » و « الپاژا » تسمیه اولنان حیواناتك عجبا نصل اولوبده بو طاشلرك اوزرینه حك ایتمشلر . . . . هیچ شبهه ایتمه‌ملیز که « آریزونا » اهالیٔ قدیمه‌سی دها او زمانلر جنوبی آمریقایه بر طاقم سیاحتلر اجرا ایدرك وطنلرنده بولنمیان و دها دوغریسی بو محللرده یاشایه‌میان او کبی مخلوقاتك رسملرینی صنعتلیجه حك ایتمه‌لری و « ژیلا » وادیسی کبی قوهٔ انباتیه‌یه مالك بر محلده استحکاملره مشابه بر طاقم سپرلر و سائره‌لر انشا اولنمه‌سی مدنیتك بورالرده دها اسکیدن بری بر درجه‌یه قدر موجود اولدیغنی اثبات ایدییور . بو صحرالرده یرلیلرك « صوا » ویاخود « پاناهایا » تسمیه ایتدکاری وتخمیناً یکرمی مترو ارتفاعنده و سکسان سانتیمترو قطرنده منتظم سیلندیر پیدا ایدرجه‌سنه داللو بوداقلی و فقط میوه‌سز بر طاقم اشجار غریبه‌یه تصادف اولنمقده‌درکه بونلر دها فدان ایکن قسم عالیسی قسم سفلیسندن دها بیوك قطرده حاصل اولوب یدی سکز مترو ارتفاعنه قدر دالسز بوداقسز اولوب بوندن صوکره استوانه شکلنده داللر پیدا ایتمکده‌در حقیقةً بواغاجلر غریب الشکلدر . و « قلورادو » اراضیسی ایله مکسیقا و خصوصیله « سیرالاپلانا » و « مساوردا » وادیسنده مکسیقا سیاحلرندن « واقا » نامنده بری الآن موجود و دیوارلرله محدود پك چوق مخزنلره تصادف ایتمش و بوندن ماعدا ایکی سیاح دها اجرای تحریات ایدرك « قلورادو » ده خراب بر طاقم بنالر بولمشلردر . و قوشقلرله کمرلرینی حاوی هر ایکی طرفندن یوکسلمش قیالر اوزرنده مسکن ظن اولنان آثاره تصادف اولندیغی کبی مرتفع بر طاغك اوچوروم محللرنده انکی اوچیوز مترو ارتفاعنده بر قسمی مدور و قسم دیکری چایلاق یووالرینه مشابه بر طرزده و غیر منتظم یونتلمش طاشلرایله خراسان ویا قوملی کرچ ایله تقویه ایدلمش بر مسکن اولدیغی ظن اولنمقده‌درکه بو کون بر چوغی خرابه‌زار حالنده‌در . بونلرك قاپی و پنجره‌یه مشابه دلیك محللریده واردر . سیاحلرك قلعه و معبد ظن ایتدکاری مربع الشکل صنعتلی دیواره باقیلیرسه بو قوملر بیننده‌ده دیوارجیلق صنعتی مختلف اصول و طرزده اولدیغی اکلاشیلیر آثار مخربه میاننده قیریق دوکك بر طاقم چناق چوملك کبی شیلره‌ده تصادف اولندی . شو خصوص بو قومك چناقچیلق و چوملکجیلك صنعتنده و خصوصیله زراعتده دخی بی بهره اولمدقلرینه دلالت ایدییور .

ظن اولندیغنه کوره قله ویا یووا شکلنده غایت مرتفع بولنان بو مسکنلری انشا ایتمه‌لرندن مقصد دشمنلرك خارجدن لاینقطع وقوع بوله‌جق تعرضلرندن مصون اولمقدر . مسکنلرینی اوزرلرینه یاقلاشلمیه‌جق بو کبی طاغ اوچوروملری اوزرینه بنا و قیشلق زخیره‌لرینی بو محللره ییغوب جمع ایتدکاری هپ دشمن تهاجمندن الری کلمشدر . بو قله‌لردن بعضلریده اطرافدن بغتةً ظهور ایده‌جك تهاجمی خبر ویرمك و قره قول خدمتنی ایفا ایتمك ایچون انشا اولنمشدر . و الحاصل مذکور قوملرك حقنده شمدیلك صراحت تاریخیه مفقود بولندیغندن یالکز آثار عتیقه‌لری حقنده بر فکر مجمل اعطاسیله اکتفا ایله‌دك . فقط عالم مدنیتی بوکون حیران براقان آمریقالیلرك قدیمدن بری اولدقجه مدنی بر حالده یشادقلری بروجه معروض آثار عتیقه‌لریله اثبات اولنور ظن ایدرز .

سلانیك عموم ارکان حربیه‌سنده خریطه
قسمنده مستخدم سلانیکلی محمد
شمس الدین

حکایه ورومان قسمی

حکایهٔ مؤلمه

مؤلفی : مظهر

سوء اخلاق انسانیتك اسباب شرف واعتبارینی امحا ایتمك شانندن بولندیغیچون هوسات نفسانیه‌سنه اسیر اولان بدطینت زوجه کذران زمانله مالدن ، ملاحتدن محروم قالدی ، اولجه حالنده ظن ایتدیکی رنك مسعودیت جدی برسفالته ، الیم برحیانه تحول ایتدی ، نور ملاحت برچهره‌ده پرتوبار اولسه بیله مالکنك عمریله برابر دوام ایدر برسعادت ثابته اولمیوب سریع الزوال یولندیغندن و « کنارك دلبری نازکده اولسه نازنین اولماز » مصراعنك احکام حقیقیه‌سنه مغلوب اولمسیده اوزوالك وقوع سریعنه خادم اولدیغندن آز مدت ایچنده یوزی باقلماز بر حاله کلمش وسفاهت زندکی ایجاباتنجه امراض مزمنه‌یه فوق العاده نخافت وجودیه‌یه اوغرایه‌رق بقیهٔ عمرینی بیك درلو اضطراب ایچنده استعمال معالجه ایله کچیرمك کبی مشقت دائمه‌نك زبونی اولمشیدی . سعادت سابقه‌سنی اره‌صره تخطر ایدرك اوحالك عدم دوامنه بادی ومادام الحیاة برسفالت مدهشه‌یی مؤدی اولان حرکاتنك وخامت شدیده‌سنی میزان تفکره اله‌رق فائده ویرمین حس ندامته مغلوب اولور وعوارض تأثریه‌سی غلیانه کلیردی . برحالده‌که شو نتیجهٔ مؤسفهٔ حیاتیه‌سنك بررنك اهونیته منقلب اولمسی امکانسز حکمنه کیرمشیدی . اوغلی ایسه مادرنده کوردیکی اخلاق قبیحه‌دن حصه‌دار اوله‌رق وبوسیئه‌نك اثری اولمق اوزره تربیهٔ عرفانیه‌دن‌ده محروم قاله‌رق دورهٔ عمرینك تربیه وتحصیل زمانلرینی اختلاط اسافل ایله کچیردیکندن کافهٔ استعدادینی اجرای خباثته صرف ایدرك هنوز اون یدی یاشنه کیرمدن سرقت جرح کبی وقایعه جرأتی اعتیاد حکمنی آلمش وبو تعدیاتی نسبتنده جزای توقیفه دوچار اولمقده بولنمشیدی . بو حاللر کندیسنی سیأت معروفه زمره‌سندن عدایتدیره‌رك فاعللری مجهول قالان وطرز ظهوری کندی اعتیادینه موافق بولنان جرائمده دائما مظنون محقق اولمق اوزره یقالانمق مصیبتنه اسیر اولدی هر محنتنده

اخلاق مقبوله اصحابنك حال وعفت ومسعودیتلرینه آه تحسر چکه‌رك کندینی کریوهٔ سفالته دوشیرن ، نعمت تمدن و عرفاندن محروم ایدن طبیعت منفوره‌سنك حصولنه بادی اولان اسبابدن بریده تسافل مادر بلیه‌سی اولدیغنی تأمل ایله متحسس اولدیغی وجدان اوزونتیسی سائقه‌سیله هرکس نظرنده پیدای شرم ومادرینه قارشی اظهار علائم لعن ایلیوردی قزه کلنجه حقیقةً بر زوج جماپرستی مسعود ایده‌بیله‌جك درجه‌ده صاحبهٔ حسن وآن ایدی . فقط والده‌سنك عین تربیه ورفتاریله متخلق اولدیغندن سفهاء نسا زمره‌سنه التحاق ایتدی . نهایت مادرینی ترك ایدرك او طبیعتده بولنان بر سفیله‌نك دست احتیالنه دوشدی . اوغلنك قزینك احوال مدهشه‌سنی کورن منحوسه بسبتون شاشیره‌رق عذاب دنیوینك سالب تحمل تأثیراتیله بیتاب قالدی . امر معیشتده‌ده نانپاره تدارکنجه مرتبهٔ سفلای عجزه کرفتار اولدی . حیات مسعوده ایله بختیار ایکن مساوئ اخلاقه انهماك سببیله هم کندینی ، همده افراد عائله‌سنی بدنام وپریشان ایلدی . ملاحظهٔ انجامدن عاری قالان حرکات فضیحه‌نك نتایج الم انکیزه اقترانی طبیعی بولندیغندن منحوسه‌ده بو قبیلدن اولان حرکاتنك سیئهٔ مدهشهٔ عفتشکنانه‌سنی دم واپسیننه دکین حس ایتمك ، کورمك عواقب مهیجه‌سنه اوغرادی . برصورتده‌که دوشدیکی آلام غیر متحمله‌دن قورتلمسیچون هرآن حلول موته متضرر عانه نکران اولیور لکن بو انتظارینك وقت حصولنجه اولان مجهولیت حقیقه‌سی پیش خیالنده تجسم ایتدکجه او آلامی ینه هرآنده بر تأثیر شدید ایله آتشلنیوردی . ظالمه‌نك هرحالی الجزاء من جنس العملی حکمنك محصولی اولدیغندن عفتسزلك عبرتلرینه برمثال دیکر اولسه سزادر .

صوك

خانملره مخصوص قسم

عفتمآبم کمالاتپرور همشیره‌م افندم

التفاتنامهٔ اخوتپروریلرینی ید مطالعه‌یه اله‌رق کسب فخر مسار ایلدم . احتوا ایلدیکی مأثر توجهات تشویقکاریلرینه عرض شکران بی پایان ایلرم .

بر قلم بلاغتکسترك اقتدار ادبیسنه بر فکر حکمتپرور تدقیقات رقیقه‌سنك انضمامندن وجوده کان او لوحهٔ مؤثرهٔ (سفالت) نزاکت اسلوبك نزاهت قیمه ایله اختلاطندن متشکل او عبرت امیز (بیکس) بو عاجز مسلکداشکزك حقلرنده بیان ایده‌جکی مطالعه‌تدن پك چوق عالی اولدیغی جهتله بو بابده اختیار صمت و سکوتی عجزمله متناسب ، بناءً علیه اولا کوریرم .

بنده‌کزده (خانملره مخصوص) غزته‌ایله نشر ایلمکده اولدیغم ناچیز (دلخراب) ایچون مطالعات ادبیانه‌لرینك بیاننی تمنی ایلردم اما ، انك نه کبی بر تنقیده مستحق اولدیغنی بیلدیکم ذات عالیٔ نازکانه‌لرینك ایسه ، حسب النزاکة و المحبة ، هیچ بر وقت لایق اولدیغی وجهله بسط ملاحظات منتقدانه ایتمیوب لاجل التطبیب والتشویق استحقاقنك فوقنده بیان تقدیرات التفاتکارانه ایلیه‌جککزه — امثالی دلالتیله — واقف وامین بولندیغم جهتله ، بویله بر التماسده بولنه‌رق ذات مروتکاریلرینه بلافائده ایراث تعب ایلمکدن ، بلکه‌ده سزی مشکل بر موقعده براقمقدن فراغت ایلیورم ؛

مع مافیه ، مستقبلده وجوده کتیرمکی امید ایلدیکم اثاره رهبر اولمق اوزره ، بوزعمك خلافنه اوله‌رق تنقیدات محقانه‌لرینك ابدالنه عنایت بیوریلورسه ، فوق العاده ممنون ومتشکر اولمزدکلم .

الایشپرور وظاهرپرست فرانسزلرك ، حال و طبیعتلرینك بر نمونه‌سی ادبیاتلرندن جسیم جسیم صحیفه‌لر املا ایلیوبده حدذاتنده منسوب اولدیغی لسانه عائد لطافت ادبیه دنماعدا بر حکمت اخلاقیه‌یی حائز اولمیان ، بناءً علیه بزم ایچون هیچ اولان شو صوك سنه‌لرده‌کی بعض اثرلرینه بدل ، بر المان محرره‌سنك اثر خامه‌سی اولوب بر صحیفه‌نك ربعندن آز بر محلنی اشغال ایدن شو کوچك فقرهٔ مخیله‌ده بر نکتهٔ حکیمانه بولدیغم ایچون ، تحریر ایلدیکی فاجعه‌لرله شهرتکیر اولان محرره‌سنك ، (مادام لابارون دیزاسشنباخ) ك اثار قلمیه‌سندن بر نمونه اوله‌رق بالترجمه حضور ادبیانه‌لرینه تقدیم ایلدم . مطالعه رسالهٔ معتبره‌سنه درج وعدم درجی منوط رأی عالیٔ فاضلانه‌لریدر .

باقی دوام محبت و توجهات علیه‌کز تمنای مخصوصمدر افندم .

همشیره‌کر
فاطمه فخر النسا

بر تصادف

فرانسزجه‌دن ترجمه

لطیف بر کونده (کبر) کزمکه چیقمشدی . باشینك مزین اولدیغی صابون کوپوکندن متشکل بر تاج افتاب جهانتابك انعکاسیله قوس قزحی آکدیره‌جق الوان لطیفه ومتنوعه ایله شعشعه‌پاش اولیور ؛ لباس ارغوانیسنه لایعد یالدیزلی صرچه کره‌جکلر اصلمش ، یوکسك اوکجه‌لریله متعظمانه یوریوب کیدیور ایدی .

کنیش آلنه خودپسندلکی انعکاس ایتمش ، قالین قرمزی دوداقلری عدم تنزلی ایما ایدر بر حالده بوکلمش ، کیرپیکلریده هیچ برشیٔ یك نظرینه بیله معطوف اولمغه شایان بولنمدیغنی ادعا ایدرکبی بر طرزده نیم مستور دوریور ایدی

رهکذارنده ، ساده وطبیعی حرکتلی ، محترزانه واجتیاتکارانه طورلی متواضع کورینشلی بر کیمسه ظهور ایلدی .

کوزل سیماسنده ، حسن حال اماره‌لری مرتسم ، اصالت و تفکر اماراتی مشهود اولیور ایدی .

کبر — یول ویر — دیه حایقیردی .

دیکری — مع الممنونیته — جوابنی ویره‌رك تبسمله بر کناره چکلدی .

فقط (کبر) بو تبسمی کندیسی ایچون حقارت عدایتمش ، دلکیر اولمشدی .

— بنم قارشومده نه جسارتله تبسم ایدییورسك — دیه خوموردانلدی وکندینی بویله‌جه تحقیره جرأت ایده‌نی تأدیب ایچون کمال شدتله اوزرینه آتلدی .

حصمی مدافعه ایتمکه بیله تنزل ایتمیه‌رك ، کمال متانت ایله مستریخانه یولنه دوام ایلدی .

کبر ایسه بو مصادمه‌دن یره یوارلنمشدی ، تاجنك صابوندن قبارجقلری بو ضربه‌یه مقاومت ایده‌میه‌رك سوینویرمش ، لباسنی تزین ایدن بونجقلر توزه منقلب اولمشدی . زیرا مصادمه ایتدیکی (اهلیت) ایدی .

محرره‌سی — مترجمه‌سی
مادام لابارون دیزاسشنباخ — فاطمه فخر النسا

مطالعه

فاضلهٔ شهیره عصمتلو فاطمه فخر النسا خانم افندی حضرتلرینه جواب :

عصمتمآبم همشیره‌م افندم حضرتلری .

۱۲ مارت سنه ۳۱۳ تاریخلو عنایتنامهٔ فاضلانه‌لری ملفوفی اثر بهترینله برابر واصل دست عاجزی اولوب دقت ومسرتله مطالعه اولندی .

(سفالت) و (بیکس) حکایه‌لری حقنده‌کی جملهٔ تلطیفکارانه‌یه بیکارجه تشکر ایدرم انجق (دلخراب) نام اثر برکزیده‌لری ایچون امر بیوریلان تنقیداته ، مذکور حکایه‌لر نائل اولسه‌یدی تصحیح مقامنه کچه‌جکندن البت دها زیاده ممنون اولوردم نه‌چاره‌که نزاکت اصیلانه‌لری بوکا مانع اوله‌رق یالکز تقدیر ایله اکتفا بیورلمش .

(سفالت) — فطری اولان کبارلغك عالم سفالتده سوروکلندیکی حالده ، شان علویتنه خلل کلمدیکنی — علو جنابك ، بیك درلو حقاراته قارشو مغلوب ستم اولمدیغنی کوسترر بولوحهٔ حکمت اولمق اوزره یازلمش ، (بیکس) ایسه — غدرك نتیجهٔ الیمه‌سی دائما غداره عائد قالدیغنی ، استقامت ومظلومیتك صوکی سلامت اولدیغنی بیلدیریر